

**Cours de**

# **TRADUCTION**

**Réunis par**  
**Dr. Hassan Youssef**

**Faculté des Lettres de Quéna**  
**Département de Français**

**2022 - 2023**

**Faculté de Pédagogie de Quéna**

**Section de Français**

**Deuxième année**

**Spécialité : *Traduction***

**Paru en 2023**

**- | -**

# **Théories et types de traduction**

## La traduction

La traduction est le fait de faire passer un texte rédigé dans une langue (« langue source », ou « langue de départ ») à un texte rédigé dans une autre langue (« langue cible », ou « langue d'arrivée »). La discipline qui s'intéresse à la traduction se nomme la traductologie (anglais *translation studies*).

Une traduction représente toujours un texte original (ou « texte source », ou « texte de départ »); en cela, elle comporte un certain degré d'équivalence, bien que le concept d'équivalence stricte entre les langues soit désormais dépassé en traductologie. Le concept de traduction repose depuis longtemps sur des oppositions telles que « fidélité »: « fidélité à la lettre » *versus* « fidélité à l'esprit »; « traduction sourcière » *versus* « traduction cible », etc.

Jusqu'ici, la traduction est restée une activité essentiellement humaine. Des tentatives ont cependant été faites pour automatiser et informatiser la traduction (traduction automatique), ou pour utiliser les ordinateurs comme support de la

traduction humaine (traduction assistée par ordinateur).

La traduction tient compte d'un certain nombre de contraintes (contexte, grammaire, etc.), afin de le rendre compréhensible pour des personnes n'ayant pas de connaissance de la langue source et n'ayant pas la même culture ou le même bagage de connaissances.

Pour être à même de traduire, il ne suffit pas de maîtriser la langue source. Il est également et surtout nécessaire de maîtriser la langue cible, qui est généralement la langue maternelle. Le traducteur possède plus que des compétences linguistiques : il a quelque chose de l'écrivain, du journaliste, etc.

## ***6 théories contemporaines de la traduction***

Les six courants majeurs des théories de la traduction: sociologique, communicationnelle, herméneutique, linguistique, littéraire et sémiotique.

Les théories contemporaines de la traduction peuvent être divisées en six courants majeurs : l'approche sociolinguistique, l'approche communicationnelle, l'approche herméneutique, l'approche linguistique, l'approche littéraire et l'approche sémiotique. Les voici :

### **1. L'approche sociolinguistique**

Le courant sociolinguistique explique que c'est le cadre social qui définit ce qui est traduisible et ce qui ne l'est pas, ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas (par des mécanismes de sélection, de filtration ou encore de censure). Selon cette perspective, le traducteur est irrémédiablement le produit d'une société : on traduit toujours à partir d'un bagage

socio-culturel qui nous est propre. Ce courant est à relier à ce qu'on appelle l'école de Tel-Aviv (voir Annie Brisset, Even Zohar, Gideon Toury).

## 2. L'approche communicationnelle

---

C'est le courant dit interprétatif. Des chercheurs, tels que D. Seleskovitch et M. Lederer, ont constitué la « théorie du sens », élaborée principalement sur la base des expériences d'interprétation de conférences. Cette perspective affirme que c'est le sens qui doit être traduit, et non la langue. La langue n'est en effet qu'un véhicule pour le message, et elle peut même être un obstacle à la compréhension. Ce qui explique pourquoi il convient toujours de déverbaliser (au lieu de transcoder) lorsqu'on traduit.

## 3. L'approche herméneutique

---

L'approche herméneutique est fondamentalement basée sur les travaux de George Steiner, qui pensait

que toute communication humaine est une traduction. Dans son livre *After Babel*, il explique que la traduction n'est pas une science mais un « art exact » : le traducteur authentique doit être à même de se faire écrivain pour saisir le « vouloir dire » de l'auteur du texte original.

#### 4. L'approche linguistique

---

Des linguistes tels que Vinay, Darbelnet, Austin, Vegliante et Mounin, liés aux courants de la linguistique du texte, du structuralisme et du pragmatisme, ont travaillé sur le processus de traduction. Toute traduction (qu'il s'agisse d'une traduction marketing, d'une traduction médicale, d'une traduction juridique, ou autre) doit, selon cette perspective, être considérée à partir des unités fondamentales que sont le mot, le syntagme et la phrase.

## 5. L'approche littéraire

---

Selon l'approche littéraire, la traduction ne doit pas être considérée comme une opération linguistique, mais bien comme une opération littéraire. Il y a dans la langue une « énergie » : celle-ci est véhiculée par les mots, ces mots qui sont le produit du vécu d'une culture. Cette charge est précisément ce qui leur donne leur force et, en dernier lieu, leur sens: c'est bien cela que le traducteur-écrivain doit traduire.

## 6. L'approche sémiotique

---

La sémiotique est la science traitant des signes et des systèmes de signification. Selon cette discipline, pour qu'il y ait signification, il faut qu'il y ait une collaboration entre trois instances: un signe, un objet et un interprétant. C'est ainsi que, du point de vue sémiotique, la traduction est pensée en tant que forme d'interprétation portant sur des textes dont le contenu encyclopédique est différent et le contexte socioculturel unique.

## Le processus de traduction

Le processus de traduction peut être découpé en trois phases successives :

---

1. ***compréhension*** : assimilation du sens véhiculé par un texte, du vouloir dire d'un auteur... ;
2. ***déverbalisation*** : oubli des mots et conservation du sens ; opération par laquelle un sujet prend conscience du sens d'un message en perdant conscience des mots et des phrases qui lui ont donné corps;
3. ***réexpression*** : reformulation du vouloir dire en langue cible.

## ***Types de traduction***

Il existe de nombreux types de traductions indispensables, qui présentent tous des qualités, des processus et des exigences différents. Si les divers types de traductions sont effectués de manière différente, ils ont tous le même objectif : faciliter la communication.

De nombreux types de documents et contenus peuvent être traduits en langue étrangère, des documents juridiques aux contrats de travail, en passant par les actes de naissance, les documents officiels, les films, l'art et la poésie. Chaque domaine de la traduction a sa propre terminologie et ses propres processus à suivre. Voici cinq types de traduction parmi les plus courants:

- Traduction littéraire
- Traduction technique
- Traduction administrative
- Traduction financière
- Traduction juridique

## ***Traduction littéraire***

La traduction littéraire consiste à traduire des œuvres littéraires, comme des pièces de théâtre, des romans, des poèmes, etc. Ce type de traduction est difficile car le traducteur doit traduire non seulement le sens du texte original, mais aussi le style littéraire unique de l'auteur ainsi que le rythme, le mètre et l'équilibre inné de la phrase. L'essence du style est la caractéristique la plus importante de tout travail.

On ne peut jamais créer un paragraphe sans donner au lecteur un aperçu de la personnalité et des émotions de l'auteur. Chaque écrivain a un style littéraire qui se reflète dans son travail. Certains auteurs affirment qu'une traduction doit s'inspirer de l'original.

Les traducteurs littéraires doivent répondre à certaines exigences afin de donner une version idéale d'un chef-d'œuvre étranger. Ils doivent également être capables de traduire dans leur langue maternelle l'humour, ainsi que d'autres nuances comme les sensibilités, connotations et émotions culturelles.

## ***Traduction technique***

La traduction technique est complexe car elle couvre un grand nombre de domaines différents. Elle s'appuie sur une compréhension approfondie des textes techniques, de leur nature et de leurs exigences. Ce type de traduction est nécessaire dans presque tous les secteurs, de l'ingénierie à la construction et aux sciences de la vie.

Un excellent traducteur technique connaît non seulement la terminologie adéquate, mais comprend également le jargon du sujet et du secteur, tout en veillant à ce que la traduction dans son ensemble soit facile à comprendre. Lorsqu'il s'agit de traduction technique, vous devez choisir une agence de traduction qui dispose des outils, des ressources et du talent nécessaires pour fournir un service et une qualité irréprochables. La documentation technique est nécessaire pour être en conformité avec les normes locales et internationales.

À l'ère de la mondialisation, la traduction technique s'applique à de nombreux types de textes, tels que les

brevets, les manuels, les guides d'utilisation, les documents d'appel d'offres, les catalogues, les dessins techniques ou les fiches de données de sécurité (FDS).

### ***Traduction administrative***

La traduction administrative est l'une des parties les plus importantes de la gestion. C'est un des organes d'une organisation qui supervise la procédure de travail quotidienne de l'entreprise. La traduction administrative porte sur des contenus liés aux processus commerciaux, aux administrations et à d'autres documents importants.

La nécessité d'une traduction administrative vient du fait que les organisations s'efforcent de maintenir leur présence mondiale. Dans cette économie globale, il est important de surmonter la barrière de la langue. La traduction administrative est un moyen simple de s'assurer que tout le monde est sur la même longueur d'onde. De plus, une mauvaise communication peut

entraîner des problèmes. Les traductions administratives sont alors un moyen transparent de créer des canaux clairs pour un meilleur fonctionnement de l'entreprise.

### ***Traduction financière***

Il ne faut pas sous-estimer l'importance de la traduction financière pour les banques, les compagnies d'assurance et les autres institutions financières. Faire traduire leurs documents les aide à élargir l'accès à leurs services, à renforcer la confiance des clients et à se conformer aux réglementations internationales. Quelle que soit la langue source, les services de traduction financière sont essentiels sur le marché mondial d'aujourd'hui.

À mesure que les entreprises de services financiers se déplacent vers les marchés en développement, la demande de traductions financières de qualité augmente. Qu'il s'agisse de rapports annuels, de comptes d'entreprise, de déclarations de résultats ou

de rapports fiscaux, ce marché requiert des équipes de traducteurs professionnels composées de linguistes spécialisés et polyvalents qui travaillent dans des secteurs industriels spécifiques en fonction de leurs compétences.

Le secteur financier va de pair avec la technologie et l'innovation, ce qui signifie que de nouveaux instruments financiers et des concepts novateurs sont mis sur le marché presque tous les jours. Cela signifie également que de nombreux nouveaux mots à la mode viennent s'ajouter à un glossaire de termes et de phrases spécifiques déjà pléthorique. Par conséquent, les traducteurs financiers de l'agence de traduction devront être familiarisés avec les lois et les règlements de conformité locaux et avoir une grande expérience de la traduction et de la localisation de contenus financiers et bancaires hautement réglementés.

## ***Traduction juridique***

La traduction juridique est l'un des types de traduction professionnelle les plus complexes et les plus compliqués. Elle se définit comme la traduction de contrats et de nombreux autres documents juridiques.

Les spécialistes de la traduction juridique sont chargés à la fois de comprendre le contexte politique ou juridique et socioculturel d'un texte juridique et de le traduire de manière à ce qu'un public cible ayant un contexte culturel, politique ou social différent puisse le comprendre facilement. Maîtrisant la terminologie juridique, ils sont à même de fournir une traduction de qualité.

Seule une agence de traduction juridique ayant recours à des professionnels qui connaissent à la fois la culture source et la culture cible, ainsi que leurs systèmes juridiques, peut produire une bonne traduction juridique professionnelle. Mais même ces traducteurs experts ont généralement recours à une aide juridique professionnelle, car une seule erreur ou

une traduction incorrecte d'un texte contractuel peut avoir des conséquences désastreuses.

La traduction de documents juridiques doit toujours se faire avec précision et en respectant le style d'écriture de la langue cible. Les traducteurs juridiques travaillent sur des documents tels que des contrats, des propositions d'entreprises ou de gouvernements, des transcriptions de tribunaux, des accords de niveau de service (SLA), des lois, des déclarations de témoins, des documents notariés, etc.

C'est également un domaine où opèrent de nombreux traducteurs assermentés. En France, ils sont d'ailleurs nommés par les cours d'appel.

## ***Autres types de traductions***

Voici d'autres types de traduction que nous n'avons pas encore mentionnés mais qui sont également assez courants:

- Traductions judiciaires
  - Traductions assermentées
  - Traductions de site Internet
  - Traductions médicales
  - Traductions dans le domaine des sciences de la vie (traduction de produits pharmaceutiques, de dispositifs médicaux, de recherches et d'essais cliniques)
  - Traductions de brevets
  - Traductions pour le gouvernement et le secteur public
  - Services de traduction marketing et services de traduction publicitaire
  - Traductions certifiées
  - Traductions commerciales
-

## Écoles de pensée de traduction

Selon l'école de pensée *cibliste*, il est nécessaire de privilégier l'exactitude des propos au détriment de la stylistique, lorsque cela s'impose. Pour « faire passer son message », la traduction devra parfois remplacer les éléments culturels du texte original par des exemples équivalents, mais mieux connus des lecteurs de la culture d'arrivée. Le plus important demeure le « sens » du message que tente de véhiculer l'auteur. Le traducteur doit d'abord faire passer ce message de manière idiomatique et naturelle pour le lecteur en langue d'arrivée, tout en demeurant fidèle au langage, au registre et au ton employé par l'auteur du texte en langue de départ.

Selon l'école de pensée *sourcière*, le traducteur a la responsabilité de demeurer strictement fidèle à la forme du texte original. Le traducteur devra donc reproduire tous les éléments stylistiques de l'original, employer le même ton, laisser tous les éléments culturels intacts et même (à l'extrême) contraindre la langue d'arrivée à prendre la forme dictée par le texte

de départ. Le traducteur sourcier veillera en premier lieu à ne pas trahir le véhicule employé par l'auteur, et tâchera ensuite de bien restituer le sens du message.

---

**-||-**

**Traduction Français-  
Arabe**

## ***La Cour internationale de Justice***

La Cour internationale de Justice (CIJ) est l'organe judiciaire principal de l'Organisation des Nations Unies (ONU). Elle a été instituée en juin 1945 par la Charte des Nations Unies et a entamé son activité en avril 1946.

La Cour a son siège au Palais de la Paix, à La Haye (Pays-Bas). C'est le seul des six organes principaux des Nations Unies à ne pas avoir son siège à New York (Etats-Unis d'Amérique).

La mission de la Cour est de régler, conformément au droit international, les différends d'ordre juridique qui lui sont soumis par les Etats et de donner des avis consultatifs sur les questions juridiques que peuvent lui poser les organes et les

institutions spécialisées de l'Organisation des Nations Unies autorisés à le faire.

La Cour se compose de quinze juges, qui sont élus pour un mandat de neuf ans par l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité des Nations Unies. Elle est assistée du Greffe, son organe administratif. Ses langues officielles sont le français et l'anglais

### ***Membres de la Cour***

La Cour internationale de Justice se compose de quinze juges élus pour un mandat de neuf ans par l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité des Nations Unies. Ces deux organes votent en même temps, mais dans des locaux séparés.

Pour être déclaré élu, un candidat doit avoir obtenu la majorité absolue dans l'un et l'autre des organes, ce qui requiert parfois plusieurs tours de scrutin.

En vue d'assurer une certaine continuité, la Cour est renouvelable par tiers tous les trois ans. Les juges sont rééligibles. Si un juge décède ou démissionne pendant son mandat, il est procédé dès que possible à une élection complémentaire pour la durée restant à courir.

Les élections ont lieu à New York (Etats-Unis d'Amérique) à l'occasion de la session annuelle d'automne de l'Assemblée générale. Les nouveaux membres de la Cour entrent en fonctions le 6 février de l'année suivant leur élection, après quoi

la Cour se choisit au scrutin secret un président et un vice-président pour les trois années suivantes.

Le droit de proposer des candidats appartient à tous les Etats parties au Statut de la Cour. Dans chacun d'entre eux, les présentations sont faites non par le gouvernement mais par le groupe des membres de la Cour permanente d'arbitrage (voir «Historique») - c'est-à-dire par les quatre jurisconsultes susceptibles d'être appelés à faire partie d'un tribunal arbitral dans le cadre des conventions de La Haye de 1899 et de 1907 - ou, pour les pays non représentés à la Cour permanente d'arbitrage, par un groupe constitué de la même manière. Chaque groupe peut présenter jusqu'à quatre personnes, dont deux au maximum de sa propre nationalité, les autres pouvant être de

n'importe quel pays sans exception (partie au Statut ou non, ayant déclaré reconnaître la compétence obligatoire de la Cour ou non). Les noms des candidats sont communiqués au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies dans un délai fixé par celui-ci.

Les juges doivent être élus parmi les personnes jouissant de la plus haute considération morale et réunissant les conditions requises pour exercer, dans leur pays, les plus hautes fonctions judiciaires ou être des juristes d'une compétence notoire en droit international.

La Cour ne peut comprendre plus d'un ressortissant d'un même Etat. En outre, les juges doivent assurer, dans leur ensemble, la

représentation des grandes formes de civilisation et des principaux systèmes juridiques du monde.

Une fois élu, un membre de la Cour n'est le délégué ni du gouvernement de son pays ni du gouvernement d'aucun autre Etat. Contrairement à la plupart des autres organes des organisations internationales, la Cour n'est pas composée de représentants de gouvernements. Un juge est un magistrat indépendant dont le premier devoir sera, avant d'entrer en fonctions, de prendre l'engagement solennel d'exercer ses attributions en pleine et parfaite impartialité.

En vue de garantir cette indépendance, un juge ne peut être relevé de ses fonctions que si ses collègues estiment à l'unanimité qu'il ne répond

plus aux conditions requises. Cela ne s'est jamais produit.

Les membres de la Cour ne peuvent se livrer à aucune autre occupation de caractère professionnel pendant leur mandat. Ils ne sauraient exercer aucune fonction politique ou administrative ni être agents, conseils ou avocats dans aucune affaire. En cas de doute en la matière, c'est la Cour qui décide.

Les juges jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions, de privilèges et immunités comparables à ceux d'un chef de mission diplomatique. A La Haye, le président a la préséance sur le doyen du corps diplomatique, suivi du vice-président, après quoi les autres juges et les ambassadeurs alternent. Chaque membre de la Cour reçoit un traitement

annuel composé d'un traitement de base (qui s'élève, en 2018, à 187 000 dollars des Etats-Unis) et d'une indemnité de poste, auquel s'ajoute une allocation spéciale supplémentaire de 25 000 dollars pour le président. Le coefficient d'ajustement varie chaque mois en fonction du taux de change des Nations Unies entre le dollar et l'euro. Lorsqu'ils quittent la Cour, les juges perçoivent des prestations de retraite dont le montant annuel, au terme d'un mandat de neuf ans, représente 50 % du traitement de base annuel.

### *Présidence*

Le président et le vice-président sont élus au scrutin secret tous les trois ans par les membres de la Cour. L'élection a lieu à la date à laquelle commencent à courir les périodes de fonctions des

membres de la Cour élus à une élection triennale, ou peu après. La majorité absolue est requise et il n'y a pas de condition de nationalité. Le président et le vice-président sont rééligibles.

Le président préside toutes les séances de la Cour ; il dirige ses travaux et contrôle ses services, assisté d'une commission administrative et budgétaire et de divers comités qui sont tous composés de membres de la Cour. Lors des délibérations en matière judiciaire, la voix du président est prépondérante en cas de partage des voix.

A La Haye, où il a l'obligation de résider, le président de la Cour a la préséance sur le doyen du corps diplomatique.

Le président a droit à une indemnité spéciale supplémentaire de 15 000 dollars des Etats-Unis par an, en plus de son traitement de base.

Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'empêchement ou de vacance de la présidence. Il reçoit alors une indemnité journalière spéciale. A défaut du vice-président, ce rôle est dévolu au juge doyen.

Le 8 février 2021, la Cour a élu Mme Joan E. Donoghue (Etats-Unis d'Amérique) présidente de la Cour et M. Kirill Gevorgian (Fédération de Russie) vice-président.

## ***Le Tribunal pénal international pour l'ex- Yougoslavie***

La fin des années 1980 et le début des années 1990 ont été marqués par des changements politiques et sociaux considérables dans toute l'Europe de l'Est et l'Union Soviétique, avec la chute de la plupart des régimes communistes et la résurgence du nationalisme. En Yougoslavie (officiellement appelée « République socialiste fédérative de Yougoslavie » jusqu'à sa dissolution en 1992), les crises économiques et politiques successives ont finalement conduit à l'éclatement du pays.

Au début des années 1990, après de brèves hostilités en Slovénie, de violents conflits ont éclaté en Croatie et en Bosnie-Herzégovine. Les affrontements armés au Kosovo et dans l'ex-

République yougoslave de Macédoine, qui se sont déroulés respectivement de 1998 à 1999 et en 2001, ont marqué la fin des conflits en ex-Yougoslavie.

### *La création du TPIY*

En mai 1993, le Tribunal a été créé par l'Organisation des Nations Unies en réponse aux atrocités de masse commises au cours des conflits qui ont fait rage en Croatie et en Bosnie-Herzégovine au début des années 1990. Les récits de crimes atroces, faisant état de milliers de civils tués ou blessés, torturés, victimes d'agressions sexuelles dans des camps de détention, et de centaines de milliers d'autres chassés de leur domicile, ont provoqué l'indignation de la

communauté internationale et poussé le Conseil de sécurité à intervenir.

Le TPIY est le premier tribunal international chargé de juger les auteurs de crimes de guerre depuis les tribunaux de Nuremberg et de Tokyo. Il a été créé par le Conseil de sécurité en vertu du Chapitre VII de la Charte de l'ONU.

Le TPIY a pour mission première de juger les principaux responsables de crimes odieux tels que l'assassinat, la torture, le viol, la réduction en esclavage, la destruction de biens, ainsi que d'autres crimes visés dans son Statut. En traduisant leurs auteurs en justice, le TPIY vise à prévenir de nouveaux crimes et à rendre justice à des milliers de victimes et à leurs familles,

contribuant ainsi à l'instauration d'une paix durable en ex-Yougoslavie.

Situé à La Haye (Pays-Bas), le TPIY a mis en accusation plus de 160 individus, parmi lesquels de nombreux dirigeants politiques ou militaires (chefs d'État, premiers ministres, ministres de l'intérieur, chefs d'état-major, chefs de l'armée et de la police) ayant occupé de hautes fonctions ou des fonctions de rang intermédiaire au sein des parties au conflit yougoslave. Les actes d'accusation délivrés par le Tribunal portent sur des crimes commis entre 1991 et 2001 contre des membres des différentes communautés ethniques en Croatie, en Bosnie-Herzégovine, en Serbie, au Kosovo et en Macédoine.

## **Ballon espion : les relations entre la Chine et les Etats-Unis « gravement affectées et endommagées », déplore Pékin**

Le Monde avec AFP

Publié lundi 6 février 2023

Les dirigeants chinois n'ont pas apprécié la destruction par Washington du ballon qui a survolé le territoire américain, et disent se réserver « le droit de prendre les mesures nécessaires ». Le Pentagone est convaincu qu'il s'agissait d'espionnage.

Le ballon abattu par les Etats-Unis au-dessus de l'océan Atlantique, juste au large de la Caroline du Sud, avec un avion de chasse et sa traînée en dessous, le 4 février 2023. CHAD FISH / AP

La Chine n'a pas l'intention de relâcher la tension dans l'affaire du ballon abattu par les Etats-Unis alors qu'il traversait leur territoire.

*« Les actions américaines ont gravement affecté et endommagé les efforts et progrès des deux parties pour stabiliser les relations sino-américaines depuis la rencontre de Bali »* entre les présidents Joe Biden et Xi Jinping, en novembre 2022, a déclaré, lundi 6 février, dans un communiqué, le vice-ministre des affaires étrangères, Xie Feng.

L'armée américaine a abattu, samedi, au large des côtes de Caroline du Sud, dans le sud-est du pays, ce ballon chinois considéré par le Pentagone comme un ballon espion, destiné à récolter des informations sensibles.

L'incident a provoqué une crise diplomatique entre Pékin et Washington avec l'annulation de dernière minute d'une visite en Chine du chef de la diplomatie américaine, Antony Blinken. Pékin, qui soutient qu'il s'agissait d'un aéronef civil, a accusé les Etats-Unis d'avoir « *surréagi* » en employant la force.

Pékin « suit de près l'évolution de la situation »

Le gouvernement chinois « *suit de près l'évolution de la situation* » et « *se réserve le droit de prendre les mesures nécessaires* », précise le ministère, lundi.

Le ballon était entré une première fois dans l'espace aérien américain le 28 janvier, au nord des îles Aléoutiennes (Alaska). Il avait ensuite

pénétré l'espace aérien canadien le 30 janvier, puis était repassé côté américain, au niveau de l'Idaho, dans le nord-ouest des Etats-Unis, le 31 janvier, soit mardi.

## **Guerre en Ukraine : après un scandale de corruption, Kiev nomme un nouveau ministre de la défense**

Le Monde avec AFP

Publié lundi 6 février 2023

Le général Kyrylo Boudanov, chef du renseignement militaire, va remplacer Oleksii Reznikov. Il s'attend à une vaste offensive des troupes russes, dont la pression augmente actuellement dans l'Est.

Ce qu'il faut savoir à l'aube de ce lundi 6 février, 348<sup>e</sup> jour de la guerre

- Sous la pression d'un scandale de corruption au sein de son ministère, Oleksii Reznikov, le ministre de la défense ukrainien va devenir

ministre des industries stratégiques pour renforcer la coopération militaro-industrielle, écrit le député David Arakhamia, le chef du parti Serviteur du peuple sur Telegram.

- De son côté, le chef du renseignement militaire, Kyrylo Boudanov, va lui succéder.
- Ce dernier s'attend à une vaste offensive des troupes russes dont la pression augmente actuellement dans l'Est.

## **Visite du chef de l'AIEA à Moscou cette semaine pour discuter d'une zone de sécurité autour de la centrale de Zaporijia, selon la Russie**

Le Monde avec AFP

Publié lundi 6 février 2023

Le vice-ministre des affaires étrangères russe, Sergueï Riabkov, a déclaré lundi que le directeur de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), Rafael Grossi, se rendra à Moscou cette semaine.

La rencontre portera sur la création d'une zone de sécurité autour de la centrale nucléaire ukrainienne de Zaporijia, a-t-il ajouté, ajoutant que Moscou

comptait sur une discussion approfondie et professionnelle.

L'AIEA, l'organisme de surveillance nucléaire des Nations unies, a exprimé à plusieurs reprises ses inquiétudes concernant la centrale, visée par de multiples bombardements depuis l'invasion de l'Ukraine par la Russie, le 24 février 2022.

## **Cisjordanie : au moins cinq Palestiniens tués dans un raid israélien**

Le Monde avec AFP

AHMAD GHARABLI / AFP

Publié lundi 6 février 2023

L'opération « antiterroriste » a été menée par l'armée israélienne dans le camp de réfugiés palestiniens d'Aqabat Jabr, près de la ville de Jéricho. Le Hamas a qualifié le raid mené contre des membres de sa branche armée de « massacre abominable ».

Des manifestants palestiniens brûlent des pneus pour bloquer une route menant à Jéricho, en Cisjordanie, le 6 février 2023, après un raid des forces israéliennes dans le camp de réfugiés

d'Aqabat Jabr, situé à trois kilomètres au sud de la ville.

L'armée israélienne a annoncé lundi 6 février avoir tué « *plusieurs assaillants armés* » lors d'un raid dans le camp de réfugiés palestiniens d'Aqabat Jabr, près de la ville de Jéricho, en Cisjordanie, qualifié de « *massacre abominable* » par le mouvement islamiste palestinien Hamas. Le bilan est de cinq morts, a fait savoir à l'Agence France-Presse (AFP) un responsable sécuritaire israélien, quelque temps après les premières déclarations.

*« Trois [Palestiniens] ont été touchés par des balles de l'occupation israélienne lors de l'attaque contre Jéricho aujourd'hui, l'un d'eux, blessé à la tête est dans un état critique, en train d'être opéré,*

*et les deux autres, blessés aux bras, sont dans un état stable* », a, de son côté, précisé le ministère de la santé palestinien dans un communiqué, au sujet des blessés.

L'armée israélienne a justifié cette opération en la qualifiant d'« *activité antiterroriste* », destinée à appréhender des membres du Hamas soupçonnés d'être les auteurs d'une récente attaque anti-israélienne dans la région.

Le chef du Hamas, Ismaïl Haniyeh, a, quant à lui, qualifié le raid israélien de « *massacre abominable* » dans un communiqué, faisant savoir que le mouvement portait le deuil de membres de sa branche armée tués dans « *un affrontement armé avec l'occupation sioniste* ». « *Les héros du camp d'Aqabat Jabr se sont battus jusqu'à mourir*

*en martyrs pour défendre leur terre et leurs lieux saints, a-t-il ajouté. Les tueries à répétition commises par l'ennemi en Cisjordanie tourneront au désastre pour eux ».*

### Escalade de la violence

*« C'est un crime odieux qui s'ajoute aux crimes quotidiens commis par l'occupation contre notre peuple palestinien », a déclaré à l'AFP le gouverneur de Jéricho, Jihad Abu Al-Aasal, ajoutant : « Nous appelons le monde à faire arrêter l'occupation et à protéger notre peuple de l'occupant. »*

Les forces israéliennes ont lancé ce raid après qu'une fusillade a eu lieu dans le secteur le 28 janvier, quand selon elles, deux hommes armés

se sont approchés d'un restaurant d'une colonie israélienne près de la ville palestinienne. L'un des deux hommes avait ouvert le feu dans le restaurant, mais son arme s'était bloquée après un seul tir qui n'a pas fait de blessé. Les suspects ont ensuite pris la fuite entraînant un renforcement de la présence de l'armée israélienne autour de Jéricho, notamment pour des fouilles approfondies aux points de contrôle.

Cette nouvelle incursion militaire israélienne en zone autonome palestinienne survient sur fond de crainte d'un nouvel embrasement du conflit israélo-palestinien après l'escalade des violences observées depuis le début de l'année.

Depuis bientôt un an, l'armée israélienne multiplie les opérations dans des secteurs de la Cisjordanie,

normalement sous contrôle sécuritaire palestinien en vertu des accords d'Oslo (1993).

Le point d'orgue des tensions et de la violence sur l'ensemble du territoire a été atteint le 27 janvier, au lendemain des opérations israéliennes qui ont tué dix Palestiniens en Cisjordanie, lorsqu'une synagogue de Jérusalem-Est a été la cible d'une attaque mortelle qui a fait au moins sept victimes.

Les autorités israéliennes accusent régulièrement les services de sécurité de l'Autorité palestinienne de faillir à leurs obligations en n'arrêtant pas les activistes armés planifiant des attaques anti-israéliennes.

L'armée israélienne annonce, par ailleurs, rarement avoir tué des Palestiniens, sauf quand

elle détient les corps de ces derniers, comme c'est le cas à l'issue de ce raid. De son côté, le ministère palestinien n'annonce généralement des morts que lorsque les cadavres sont aux mains des services médicaux palestiniens

## **Un puissant séisme fait des centaines de victimes en Turquie et en Syrie**

Lundi matin, le gouvernement turc faisait état d'un bilan provisoire de 284 morts et 2320 blessés, tandis qu'au moins 386 victimes étaient dénombrées en Syrie.

Par Nicolas Bourcier (Istanbul, correspondant (Avec AP et AFP))

Publié le 6 février 2023

Les secours tentent de trouver des survivants dans les décombres des immeubles après le séisme qui a frappé le sud de la Turquie et le nord de la Syrie, à Diyarbakir (Turquie), le 6 février 2023. SERTAC KAYAR / REUTERS

Le plus important séisme qui ait frappé la Turquie depuis près d'un quart de siècle a fait trembler la terre sur une vaste région de la frontière sud, lundi 6 février, peu après 4 heures du matin, touchant la province de Gaziantep, le nord de la Syrie et plus d'une dizaine de villes. Terrifiées à l'idée de rester prisonnières de leurs bâtiments vacillants, plusieurs milliers de personnes se sont ruées dehors. De nombreuses répliques ont entretenu la peur, poussant les habitants à rester dans les rues glacées jusqu'au lever du soleil. Les images des destructions et des scènes de chaos se sont rapidement diffusées sur les réseaux sociaux. Des vidéos provenant de part et d'autre de la frontière montraient des bâtiments détruits et des équipes de

secours fouillant les décombres à la recherche de survivants.

Lundi matin, le gouvernement turc faisait état de 284 morts et de 2 320 blessés. Ce bilan – provisoire – risquait de considérablement s'alourdir dans la journée, ont prévenu les autorités turques. En Syrie, le nombre de morts dans les zones contrôlées par le gouvernement est de 239, auquel s'ajoutent au moins 648 blessés, selon les médias d'Etat syriens citant le ministère de la santé. En outre, 147 personnes auraient été tuées dans les zones tenues par les rebelles, selon les Casques blancs, des secouristes présents sur place.

Selon l'Agence gouvernementale de gestion des catastrophes (AFAD), le séisme de la nuit était

d'une magnitude de 7,4 et d'une profondeur de 7 kilomètres. L'épicentre se situe dans le district de Pazarcik, entre les villes de Gaziantep et de Kahramanmaras, à 60 kilomètres environ à vol d'oiseau de la frontière syrienne. Cinquante répliques ont été enregistrées en Turquie, selon l'AFAD, dont trois de magnitude supérieure à 6 et huit de magnitude 5 et plus. Les secousses ont également été ressenties au Liban et à Chypre, selon des correspondants de l'Agence France-Presse. Les autorités italiennes ont, elles, mis en garde contre un risque potentiel de tsunami.

## **Emmanuel Macron à la peine pour défendre les « bonnes nouvelles » économiques**

Face à un sentiment de déclassement persistant et des tensions autour de la réforme des retraites, l'exécutif ne parvient pas à tirer profit politiquement de la relative embellie économique.

Le Monde avec AFP

Publié lundi 6 février 2023

Par Claire Gatinois

Le président de la République, Emmanuel Macron, à Prague, le 6 octobre 2022. PETR DAVID JOSEK / AP

Ce 21 avril 2022, Marine Le Pen pense avoir trouvé un angle d'attaque face à Emmanuel

Macron. Moqueuse, la candidate d'extrême droite à la présidentielle raille le qualificatif de « *Mozart de la finance* » accolé au chef de l'Etat, candidat à sa réélection. Son bilan économique est « *très mauvais* », dit-elle, avant d'égrainer diverses statistiques. Le président fait « non » de la tête, avant de prendre un air affligé. L'économie va mal ? Vraiment ? Sur le programme de la représentante du Rassemblement national, le mot « chômage » ne figure nulle part, pointe le candidat à sa réélection. « *C'est frappant ! Il n'y a pas de problème ! C'est une reconnaissance pour le travail bien fait pour les cinq années qui viennent de s'écouler, je vous en remercie.* »

Dix mois plus tard, le même abattement pourrait saisir Emmanuel Macron. Les Français vont mal

quand l'économie de leur pays se porte – statistiquement parlant – plutôt bien. Et rares sont ceux à en savoir gré au locataire de l'Elysée. Sur l'ensemble de l'année écoulée, le produit intérieur brut (PIB) a progressé de 2,6 %, selon les chiffres diffusés, mardi 31 janvier, par l'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee). Un score meilleur que prévu.

Sur le marché du travail, le chômage recule. Le taux de 7,3 % au sens du Bureau international du travail, enregistré au troisième trimestre de 2022, s'accompagne, selon les données divulguées par le ministère du travail le 25 janvier, d'une baisse du chômage des seniors et d'une hausse du nombre des contrats à durée indéterminée (CDI). Le Graal du marché de l'emploi.

Assez pour que l'exécutif juge réalisable l'objectif, fixé par Emmanuel Macron pendant la campagne présidentielle, d'atteindre le plein-emploi. « *Le plein-emploi, c'est aussi le bon emploi. Nous poursuivons notre mobilisation* », a commenté sur Twitter le ministre du travail, Olivier Dussopt. La hausse des prix reste également contenue, à 6 % en janvier sur un an, selon l'Insee. Bien moins que l'affolant taux à plus de 10 % annoncé au Royaume-Uni, grâce, soulignent les économistes, aux milliards d'euros déboursés par le gouvernement pour mettre en place des boucliers tarifaires face à la crise énergétique.

## **Incendie de la rue Erlanger : le procès s'ouvre ce lundi à Paris**

Le Monde avec AFP

Publié lundi 6 février 2023

Par Henri Seckel

Dix personnes sont mortes en 2019 dans l'incendie provoqué par une habitante souffrant de troubles psychiatriques, dont la responsabilité pénale risque de faire débat à l'audience.

Minuit et demi passé, le 5 février 2019, le 17 bis, rue Erlanger brûle. Les pompiers parisiens, prévenus à 0 h 36 et arrivés à 0 h 45 au pied de cet immeuble de huit étages situé dans le 16<sup>e</sup> arrondissement, découvrent l'ampleur de la tâche qui les attend : le bâtiment en flammes ne

donne pas sur la rue mais se trouve en fond de cour. Celle-ci n'est accessible depuis la rue que par un couloir très étroit. Les opérations de sauvetage seront terriblement compliquées.

L'incendie s'est déclaré au 2<sup>e</sup> étage. Les câbles électriques dans les faux plafonds des parties communes ont accéléré sa propagation. La cage d'ascenseur s'est transformée en une gigantesque cheminée par laquelle les flammes n'ont mis que quelques secondes à atteindre le dernier étage de cet immeuble défraîchi des années 1970, dans lequel une expertise ne relèvera « *aucune non-conformité avec les normes en vigueur* ».

Les résidents des étages inférieurs et les plus réactifs des étages supérieurs ont le temps de dévaler les escaliers. Les autres sont pris au piège,

calfeutrés dans leur salle de bains avec un linge mouillé sur le nez et la bouche, en équilibre au-dessus du vide sur une corniche large de quelques centimètres ou encore sur le toit, le plus loin possible du brasier, en espérant que les pompiers soient plus rapides que les flammes.

Impossible de faire venir la grande échelle dans cette cour. Celles que les pompiers peuvent utiliser ne permettent d'accéder qu'au 4<sup>e</sup> étage. Pour aller plus haut, il faut faire avec les antiques et périlleuses échelles à crochets. Beaucoup, parmi les quelque 300 pompiers mobilisés cette nuit-là – huit seront blessés –, vont vivre l'intervention la plus marquante de leur carrière. Six heures, soixante sauvetages.

## **Au Chili, les immenses feux de forêt ont fait au moins vingt-quatre morts et plus de 1 100 blessés**

Atteints par les vents et des températures supérieures à 40 °C, les incendies ont dévasté en cinq jours quelque 270 000 hectares et détruit 1 081 habitations.

Le Monde avec AFP

Publié lundi 6 février 2023

Par Henri Seckel

Dans la forêt calcinée de Santa Juana, au Chili, dimanche 5 février. MATIAS DELACROIX / AP

Les multiples feux de forêt qui continuent de faire rage dans le centre du Chili, où sévit une intense vague de chaleur, ont fait vingt-quatre morts et

1 182 blessés, selon un nouveau bilan publié dimanche 5 février par les autorités.

Atteints par des vents modérés à forts et des températures supérieures à 40 °C, les feux ont dévasté en cinq jours quelque 270 000 hectares et détruit 1 081 habitations, ont-elles précisé. Le gouvernement a déclaré l'état de catastrophe dans plusieurs régions du centre, réduites à des scènes de désolation avec des parcelles en cendres, des animaux gisant sans vie et des habitants qui ont tout perdu.

Le président, Gabriel Boric, a assisté, dimanche, à la veillée funèbre d'un pompier volontaire dans la ville de Coronel, dans la région de Biobio. Il s'est aussi rendu une nouvelle fois dans la ville de

Concepcion, à 510 km au sud de Santiago, et a visité les zones ravagées.

Dimanche matin, une baisse des températures a offert un peu de répit aux 5 300 pompiers qui luttent contre les feux. Selon le Service national de prévention et de réponse aux catastrophes (Senapred), 283 incendies actifs ont été recensés, dont 71 hors de contrôle.

Dix personnes arrêtées

*« Nous observons une petite amélioration des conditions météorologiques dimanche et lundi. Cela signifie que nous ne connaissons pas de températures extrêmement élevées »*, a déclaré le sous-secrétaire à l'intérieur, Manuel Monsalve. Selon lui, dix personnes ont été arrêtées,

soupçonnées d'avoir joué un rôle dans le déclenchement de certains feux.

Une alerte rouge reste en place dans trois des régions touchées alors que les températures pourraient à nouveau atteindre mardi près de 40 °C.

L'aide internationale commence à prendre forme avec le départ d'Espagne, dimanche, d'un avion et de cinquante militaires, spécialistes et pilotes de drones. La Colombie a également annoncé sur Twitter envoyer de l'aide. Le ministère des affaires étrangères chilien a expliqué qu'il se coordonne avec l'Argentine, le Brésil, l'Equateur, les Etats-Unis et le Mexique.

Le président français, Emmanuel Macron, a également réagi sur Twitter, déclarant que « *le peuple chilien peut compter sur le soutien de la France pour lutter contre ce fléau* ».

## **Séisme en Turquie et en Syrie : le bilan total dépasse les 9 500 morts, dont 2 500 en Syrie**

Pour venir en aide à la Turquie, l'Union européenne a mobilisé près de 1 200 secouristes et des dizaines de chiens de recherches auprès de 19 Etats membres, dont la France, l'Allemagne ou la Grèce.

Les recherches se poursuivent le 8 février 2023, à Adiyaman (Turquie), touchée par le séisme qui a frappé le sud du pays et la Syrie. (ESRA HACIOGLU KARAKAYA / ANADOLU AGENCY / AFP)

Clément Parrot Violaine Jausset Pierre-Louis Caron France Télévisions

Publié le 08/02/2023

Les premières équipes de secouristes étrangers sont arrivées mardi, après les violents tremblements de terre qui ont touché la Turquie et la Syrie lundi. Selon le président turc, qui a déclaré l'état d'urgence pour trois mois dans les dix provinces touchées par le séisme, 45 pays ont proposé leur aide. L'Union européenne a mobilisé pour la Turquie 1 185 secouristes et 79 chiens de recherches auprès de 19 Etats membres, dont la France, l'Allemagne ou la Grèce. Le président américain Joe Biden a promis à son homologue Recep Tayyip Erdogan "*toute l'aide nécessaire, quelle qu'elle soit*". Deux équipes de secouristes doivent arriver dans la matinée du mercredi 8 février en Turquie.

Le bilan humain ne cesse de s'alourdir. L'Afad, organisme officiel de secours turc, fait désormais état de 6 957 morts dans le pays. En Syrie, 2 547 personnes ont perdu la vie, selon le dernier bilan officiel, portant le total des morts dans les deux pays touchés à plus de 9 500. *"Les cartes des événements montrent que 23 millions de personnes sont potentiellement exposées, dont environ 5 millions de personnes vulnérables"*, a déclaré une responsable de l'Organisation mondiale de la santé, mardi. L'OMS promet son soutien sur le long terme après l'envoi d'aide d'urgence.

L'aide humanitaire à la Syrie affectée. Le seul point de passage de l'aide humanitaire vers la zone rebelle du pays depuis la Turquie a été touché par le séisme, selon l'ONU. Celle-ci a promis une

assistance destinée "*à tous les Syriens sur tout le territoire*". La Russie, alliée du dictateur Bachar Al-Assad, a répondu à l'appel à l'aide du régime. Selon l'armée, plus de 300 militaires russes sont déjà sur les lieux pour aider les secours. L'UE collabore avec ses partenaires humanitaires et finance des opérations d'aide dans le pays. Enfin, Washington a indiqué mardi travailler avec des ONG locales, en insistant sur le fait que ses "*fonds iront bien sûr au peuple syrien, pas au régime*" de Damas.

Un énorme incendie toujours en cours mardi soir. Le feu s'est propagé à des dizaines de conteneurs dans la journée dans le port d'Iskenderun, dans le sud de la Turquie, près de la frontière syrienne. Le sinistre s'est déclaré lundi en

fin de journée et fait rage depuis : il s'est apparemment déclenché quand l'un des conteneurs s'est renversé sur les autres sous l'effet d'une des nombreuses répliques du séisme initial.

Les recherches se poursuivent. De part et d'autre de la frontière turco-syrienne, on s'active pour tenter de sauver des vies. A Jandairis, côté syrien, un nouveau-né a été sorti vivant des décombres. Cette petite fille était encore reliée par le cordon ombilical à sa mère, morte comme tous les autres membres de la famille. A Kahramanmaras, dans le sud de la Turquie, les habitants attendent désespérément de l'aide. Aucun secours n'était parvenu mardi dans cette ville dévastée de plus d'un million d'habitants, ensevelie sous la neige.

Plusieurs sites archéologiques touchés en Syrie. Notamment la citadelle d'Alep, un joyau architectural de l'époque médiévale, et sa vieille ville, classée en 2018 au patrimoine mondial en péril de l'Unesco, après des années de guerre civile.

## **Aisne : sept enfants et leur mère tués dans un incendie**

franceinfo, Publié le 07/02/2023

Article rédigé par

P. Mauger, A. Mikoczy, S. Neumayer, H. Puffeney, E. Pelletier, R. Vivenot, J. Duboz, M. Genevois, J. Cordier

Dans la nuit du dimanche 5 au lundi 6 février, sept enfants et leur mère ont perdu la vie dans un incendie à Charly-sur-Marne, dans l'Aisne. La commune est sous le choc.

Quelques fleurs ont été déposées sur la façade noircie par l'incendie meurtrier, en souvenir des victimes, lundi 6 février. Une mère et sept enfants ont été tués. Le feu a été soudain et violent.

Lorsque les pompiers sont arrivés sur cette commune de l'Aisne, Charly-sur-Marne, aux alentours d'une heure du matin, le pavillon, situé dans une petite rue étroite, était déjà entièrement embrasé. Alertée, la maire du village s'est très vite rendue sur place. Les enfants étaient âgés de 2 à 14 ans, et leur mère de 40 ans. Seul le conjoint a survécu.

### Le sèche-linge serait à l'origine du feu

Dans le village, l'émotion était immense, lundi matin, à l'annonce du drame. D'après les premiers éléments de l'enquête, c'est le sèche-linge, situé au rez-de-chaussée, qui a pris feu dans la

nuit. Très vite, les flammes et la fumée se propagent. Le père descend immédiatement et demande à sa famille de se réfugier au deuxième étage. Un piège, car elle ne peut plus faire marche arrière, et la fenêtre du deuxième est bloquée par un volet électrique qui ne s'ouvre plus faute de courant. Les huit personnes sont mortes intoxiquées. Des expertises sont en cours afin de comprendre pourquoi le sèche-linge s'est embrasé

***Paris : un homme en garde à vue pour  
"homicide volontaire" une semaine après  
la découverte du corps d'un jeune autiste***

Kelyan, jeune autiste de 22 ans, avait été retrouvé mort jeudi 8 juillet entre les stations Jaurès et Stalingrad à Paris.

Article rédigé par  
franceinfo

Radio France

Publié le 16/07/2021 15:54

Le 19<sup>e</sup> arrondissement de Paris. (GOOGLE MAPS)

Un homme a été interpellé et placé en garde à vue pour "homicide volontaire", vendredi 16 juillet, une semaine après la découverte du corps d'un homme autiste de 22 ans dans le 19e arrondissement de la capitale, a appris franceinfo auprès du parquet de Paris.

La victime, Kelyan, était portée disparue depuis quatre jours quand son corps a été retrouvé sous le métro jeudi 8 juillet entre les stations Jaurès et Stalingrad, dans le quartier où il vivait avec sa famille. Selon France Bleu Paris, des témoins indiquent qu'il a été retrouvé dans une tente qui appartient à un toxicomane.

Des proches de la victime et des associations d'aide aux personnes autistes appellent à participer à une marche blanche en hommage à Kelyan ce dimanche à 14 heures au départ de la mairie de l'arrondissement. Elles demandent aussi qu'une alerte enlèvement soit systématiquement déclenchée en cas de disparition de personnes vulnérables.

## ***-Tragédie sur la ligne 6 du métro parisien***

20minutes.fr, vendredi 24 mai 2013

Paris : Un homme se tue alors qu'il voulait se filmer sur le toit du métro parisien

La ligne 6 du métro parisien a été momentanément fermée jeudi soir après qu'un homme est tombé du toit d'une rame.

Un jeune homme qui voulait semble-t-il se filmer sur le toit d'une rame du métro parisien s'est tué accidentellement jeudi soir 23 mai 2013, ce qui a provoqué la fermeture d'une ligne, a-t-on appris de source policière vendredi.

Selon les tout premiers éléments de l'enquête policière, deux jeunes gens âgés d'une vingtaine d'années se sont arrimés peu après 22h à une rame de métro de la ligne 6 à la station Denfert-Rochereau. Durant le trajet, l'un d'eux est monté sur le toit et, en se relevant, a percuté de plein

fouet un tunnel peu avant l'entrée de la station Montparnasse.

Il est décédé quasiment sur le coup, a dit la source, tandis que son camarade a été hospitalisé «en état de choc». La ligne 6 a été momentanément fermée.

La police a retrouvé une caméra. Elle pense, ce qui reste à vérifier pendant l'enquête, que les deux jeunes gens avaient l'intention de se filmer comme le font d'autres jeunes gens en Europe en postant sur YouTube des vidéos de leurs exploits sur des trains à grande vitesse, en Russie notamment.

Un témoin, dans le premier wagon, a raconté à l'AFP avoir distinctement entendu un «bruit sourd» à l'entrée de la station, et avoir vu, au-dessus des têtes des nombreux passagers présents dans la rame, le corps du jeune homme tomber

ensuite dans l'espace séparant les premier et deuxième wagons.

«Tout le monde s'est mis à crier» en le voyant tomber, a relaté cette jeune femme, une Ecossaise, qui a souhaité conserver l'anonymat. Lorsque la rame a été évacuée, l'ami du jeune homme, âgé de 19 ans, et un autre passager ont essayé de relever le corps sur le quai.

«Je suis formée aux premiers secours donc je suis restée, pour procéder à un massage cardiaque en attendant l'arrivée des pompiers. Mais le jeune homme avait le crâne ouvert», a-t-elle précisé.

## ***Journaliste morte mutilée : 9 personnes interpellées***

Le Nouvel Observateur; le 25 septembre 2014

Son cadavre avait été retrouvé en septembre 2013 sur un chantier dans le nord de Paris.

9 personnes ont été interpellées dans l'enquête sur le meurtre d'une journaliste, dont le corps avait été retrouvé mutilé il y a un an à Paris, a-t-on appris jeudi 25 septembre de source proche de l'enquête.

"Une partie des gardes à vue ont d'ores et déjà été levées", a précisé l'une des sources. "Les personnes interpellées ne sont pas rattachées au meurtre" de cette journaliste pigiste de 33 ans mais "elles sont susceptibles d'être impliquées dans le recel de vol d'objets appartenant à la victime", a-t-on encore précisé.

Trois hommes avaient déjà été mis en examen en mars pour le recel du téléphone portable volé à la victime.

## **D'autres arrestations sans suite**

Le 24 septembre 2013, des ouvriers travaillant sur un chantier dans le nord de Paris avaient retrouvé dans une gaine électrique le cadavre de cette jeune femme de 33 ans, mutilé au niveau des jambes.

Les enquêteurs de la brigade criminelle étaient parvenus à identifier la victime, qui avait travaillé, occasionnellement, pour France Télévisions.

Originnaire du sud de la France, elle vivait à Paris depuis quelques années. Sa famille avait signalé sa disparition en août 2013.

Un magistrat instructeur a été désigné en octobre pour enquêter sur cette affaire.

D'autres arrestations ont déjà eu lieu dans ce dossier. Fin octobre, quatre personnes, trois

hommes et une femme, les dernières à avoir été en contact avec la victime, avaient ainsi été arrêtées et placées en garde à vue. Mais elles avaient été relâchées deux jours plus tard sans qu'aucune charge n'ait été retenue à leur encontre.

## **La Tour Eiffel rouvre après neuf mois de fermeture**

La capacité d'accueil du monument parisien sera réduite à 50% en raison notamment de la jauge sanitaire imposée dans les ascenseurs.

Article rédigé par  
franceinfo avec AFP

France Télévisions

Publié le 16/07/2021

La Tour Eiffel depuis le Champs-de-Mars, le 13 juin 2021 à Paris. (SAMEER AL-DOUMY / AFP)

Les touristes vont pouvoir retrouver la Tour Eiffel. Après neuf mois de fermeture, la "Dame de fer" rouvre ses portes au public vendredi 16 juillet à partir de 12h45. La capacité d'accueil sera malgré tout réduite à 50%, soit environ 13 000 visiteurs maximum par jour, en raison notamment de la jauge sanitaire imposée dans les ascenseurs face à l'épidémie de Covid-19.

*"Il y a une vraie attente des personnels"* qui en terminent avec *"presque un mois de check up complet"*, explique le patron de la Tour Eiffel, à propos des 350 employés en chômage partiel depuis 260 jours. Dès mercredi 21 juillet, la visite de la Tour Eiffel à Paris sera soumise au passe sanitaire, conformément aux annonces du président Emmanuel Macron pour les lieux de loisirs et de culture rassemblant plus de 50 personnes.

La Tour Eiffel, fermé au public depuis neuf mois, a accueilli jusqu'à 7 millions de visiteurs en 2014 et encore 6,2 millions en 2019. Depuis l'ouverture de la billetterie, le 1er juin, 70 000 billets ont été vendus jusqu'à fin août.

## **La France annonce une conférence d'aide au Liban, en proie à une crise politique et économique majeure**

Cette conférence doit avoir lieu le 4 août, a annoncé Paris, vendredi.

Article rédigé par

franceinfo avec AFP

France Télévisions

Publié le 16/07/2021

Après l'annonce de la démission de Saad Hariri, ses partisans se sont rassemblés dans les quartiers sunnites de Beyrouth (Liban) en bloquant des routes et incendiant des poubelles, le 15 juillet 2021. (NICOLAS CLEUET / HANS LUCAS / AFP)

Le chaos politique au Liban perdure, alors que le pays connaît la pire période économique de son

histoire. Vendredi 16 juillet, la France, qui chapeaute les efforts internationaux pour une sortie de crise, a annoncé une nouvelle conférence d'aide internationale au Liban le 4 août, pour "*répondre aux besoins des Libanais*". Cette conférence se tiendra le jour du 1er anniversaire de l'explosion dévastatrice au port de Beyrouth, imputée à la négligence des autorités, qui a fait plus de 200 morts, détruit des quartiers entiers et aggravé encore plus la crise sociale, économique et politique.

Le pays risque de s'enfoncer dans l'abîme après l'échec de Saad Hariri à former un nouveau gouvernement. De leur côté, les Occidentaux fustigent les dirigeants libanais accusés de blocage "*délibéré*".

## **"Une autodestruction cynique", dénonce Jean-Yves Le Drian**

Avant Saad Hariri, Moustapha Adib, nommé après l'explosion au port, avait également échoué face aux marchandages. Saad Hariri a accusé le président Michel Aoun d'empêcher la formation d'une équipe de technocrates et de vouloir imposer une répartition *"confessionnelle et partisane"* des portefeuilles.

Le chef de la diplomatie française, Jean-Yves Le Drian, a évoqué une *"autodestruction cynique"*. Les Etats-Unis ont appelé les dirigeants libanais à *"mettre leurs différends de côté sans tarder"* après avoir *"gaspillé"* des mois.

## **Inondations en Allemagne et en Belgique : "Le changement climatique s'opère sous nos yeux", alerte un climatologue**

Spécialiste des événements extrêmes, Robert Vautard analyse le lien probable entre le réchauffement climatique et les intempéries mortelles de ces derniers jours.

Article rédigé par Thomas Baietto

France Télévisions

Publié le 16/07/2021

Un train régional bloqué par des inondations, le 15 juillet 2021, à Kordel (Allemagne). (SEBASTIAN SCHMITT / DPA / AFP)

Près de 120 morts en Allemagne et en Belgique, vendredi 16 juillet, à la mi-journée. C'est le lourd bilan des inondations qui frappent l'Europe depuis le 14 juillet. S'il est encore trop tôt pour relier directement ces intempéries au changement

climatique, celles-ci s'inscrivent dans le contexte global du réchauffement de la planète, provoqué par notre mode de vie et nos émissions de gaz à effet de serre.

Directeur de l'institut de recherche Pierre-Simon Laplace, qui fédère huit laboratoires universitaires français, Robert Vautard est un climatologue spécialiste des événements extrêmes. Il explique comment un climat plus chaud favorise ce type de drames.

**Franceinfo : Quelle a été votre réaction quand vous avez vu cet épisode en Belgique et en Allemagne ?**

**Robert Vautard :** Je ne suis pas surpris de voir ces phénomènes extrêmes se multiplier. Celui-ci ressemble à ce que nous avons pu avoir, fin mai et début juin 2016, en France : une "goutte froide". De l'air froid en altitude crée des orages et de la

pluie. Le problème, c'est que le système météorologique ne bouge pas. Il pleut toujours aux mêmes endroits et cela conduit à des cumuls très, très importants, et donc à des inondations.

**Pourquoi la multiplication de tels événements n'est-elle pas une surprise pour vous ?**

Du fait du changement climatique. Ces événements peuvent se produire sans cela, mais pas à une telle intensité.

"Dans le cas de ce phénomène de 'goutte froide', l'augmentation de l'intensité des précipitations est due au changement climatique."

***Robert Vautard, climatologue***  
*à franceinfo*

C'est très simple physiquement : le fait que l'air soit globalement plus chaud, tout comme les océans, fait qu'il peut contenir plus de vapeur d'eau. Puisqu'il y a davantage de vapeur, les précipitations, particulièrement les plus fortes, sont plus intenses. Il y a donc de plus grandes quantités d'eau qui arrivent au sol lorsque de tels événements se produisent.

### **Ces événements sont-ils aussi plus fréquents ?**

Ce n'est pas démontré. La plus grande abondance des pluies, elle, l'est. Sur les événements méditerranéens, qui sont d'autres types d'événements [*pour lesquels une augmentation de la fréquence est déjà constatée*], les intensités extrêmes ont augmenté d'environ 20% en 50 ans. Pour les événements de type "goutte froide", les observations sont beaucoup plus difficiles à quantifier. Cela varie énormément d'une année à l'autre. Dans le cas des pluies qui ont conduit aux crues de la Seine au printemps 2016, les

modèles montraient que la probabilité d'atteindre ces niveaux de précipitations avait été multipliée par deux du fait du changement climatique.

**Dans le cas de l'épisode en Allemagne et en Belgique, le lien avec le réchauffement climatique est-il établi ?**

On ne peut pas encore le dire, parce que nous n'avons pas fait l'étude qui le démontrerait. Il faudrait mobiliser une vingtaine de personnes sur cinq jours, comme nous l'avons fait pour la vague de chaleur au Canada. Or nous sommes occupés à finaliser le rapport du Giec.

**Ce type d'événements peut-il se produire en France ?**

Absolument. D'ailleurs, il y a des conséquences en France aujourd'hui. Elles sont peut-être moins

importantes qu'en Allemagne ou en Belgique, mais il y a des conséquences sur l'est de la France.

**L'un des vos confrères belges, Jean-Pascal van Ypersele, a déclaré à la RBTF : "On ne peut pas dire qu'on a pas été averti. Le Giec et les scientifiques tirent la sonnette d'alarme depuis tellement longtemps et sont si peu écoutés." Partagez-vous ce sentiment ?**

Je le partage, mais je serais plus nuancé. Les résultats sont connus, nous sommes écoutés, mais les autorités et la société n'ont pas pris la mesure du changement qui est en train de s'opérer sous leurs yeux.

Les inondations font des dégâts énormes, c'est vrai, et c'est catastrophique pour les gens touchés. Mais cela ne fait pas autant de dégâts en terme de mortalité que la chaleur.

"Le bilan d'une vague de chaleur se compte en milliers de morts. C'est vraiment le premier impact qui va arriver."

*Robert Vautard, climatologue*  
*à franceinfo*

La vague de chaleur dans l'ouest du Canada est une alerte considérable pour beaucoup de pays, y compris la France. Des températures complètement anormales, 4 ou 5 °C au-dessus des records précédents, peuvent se produire à des latitudes comme les nôtres. Nous n'y sommes absolument pas préparés. Nos plans canicule portent seulement des températures qui sont de l'ordre de 40 °C. Des températures plus élevées auront des conséquences inattendues sur l'agriculture, les infrastructures, les systèmes électriques, les réseaux, les routes...

D'une manière générale, les actions sont beaucoup trop timorées, à la fois sur l'atténuation [*la diminution des gaz à effet de serre*] et sur l'adaptation. Dans les lois récentes, la mesure du problème n'est pas prise. Mon message ne vise pas un groupe politique en particulier : cette absence de prise de conscience est absolument générale.

Je suis content de voir que l'Europe commence véritablement à agir, mais c'est encore insuffisant. Il faut beaucoup plus de mesures et faire attention à ce qu'elles soient justes, sinon elles ne seront pas efficaces. Nous sommes face à l'un des problèmes majeurs du XXI<sup>e</sup> siècle.

## **Afghanistan : un photographe de l'agence Reuters tué pendant des combats avec les talibans**

Le journaliste indien Danish Siddiqui couvrait des combats entre les forces de sécurité afghanes et les talibans à proximité d'un poste-frontière avec le Pakistan.

Article rédigé par  
franceinfo avec AFP  
France Télévisions  
Publié le 16/07/2021

Un soldat afghan devant la base aérienne de Bagram près de Kaboul, le 2 juillet 2021 en Afghanistan. (ZAKERIA HASHIMI / AFP)

Drame en Afghanistan. Danish Siddiqui, photographe de Reuters et lauréat du prix Pulitzer, a été tué vendredi 16 juillet en Afghanistan, a rapporté l'agence de presse. Le journaliste indien couvrait des combats entre les

forces de sécurité afghanes et les talibans à proximité d'un poste-frontière avec le Pakistan.

Un haut gradé afghan a également été tué par des tirs de talibans, selon Reuters, qui cite un commandant de l'armée afghane, alors que le journaliste suivait des forces de sécurité afghanes dans la reprise de la localité stratégique de Sping Boldak. Le photographe avait annoncé un peu plus tôt vendredi à Reuters avoir été blessé à un bras.

## **Récompensé pour sa couverture des Rohingyas**

*"Nous cherchons de toute urgence plus d'informations et travaillons avec les autorités de la région", ont déclaré dans un communiqué le président, Michael Friedenberg, et la rédactrice en chef de l'agence, Alessandra Galloni. "Danish était un journaliste exceptionnel, un mari et un père dévoué, et un collègue très apprécié. Nos pensées vont à sa famille en ces moments terribles."*

Danish Siddiqui faisait partie d'une équipe qui avait obtenu en 2018 le prix Pulitzer – récompense la plus prestigieuse du journalisme aux Etats-Unis – dans la catégorie "Photographie magazine", pour sa couverture de la crise des réfugiés Rohingyas. Il travaillait depuis 2010 pour Reuters et avait couvert les guerres en Afghanistan et en Irak, les manifestations à Hong Kong ou des tremblements de terre au Népal.

# **Paris : la capitale française se prépare à un été avec peu de touristes étrangers**

Publié le 16/07/2021

Article rédigé par

M-P.Degorce, F.Le Moal, M.Kassou - France 3  
France Télévisions

Après presque neuf mois de fermeture, on peut de nouveau, depuis le vendredi 16 juillet, grimper en haut de la tour Eiffel. Les touristes étrangers ne sont toutefois pas pleinement de retour dans la capitale : seulement 5 millions sont attendus cet été.

Neuf mois ou presque qu'ils attendaient ça : des centaines de touristes sont venus faire la queue, dans la matinée du vendredi 16 juillet, au pied de la tour Eiffel, dont une majorité de Français venus en famille. 13 000 visiteurs sont

attendus par jour, c'est la moitié qu'un été normal, mais aussi un soulagement pour la direction. *"Malgré les incertitudes, 70 000 [personnes] ont acheté un billet, les gens ont aussi envie de retrouver ce plaisir-là"*, se réjouit Jean-François Martins, président de la Société d'Exploitation Tour Eiffel.

## **Le tiers des touristes attendus**

Le monument a enregistré 120 millions d'euros de déficit depuis le début de la crise. À deux pas de la tour, les bus touristiques sont loin de faire le plein, mais dénombrent tout de même quelques touristes franciliens ou européens. Direction ensuite Montmartre, un haut lieu du tourisme à Paris. Dans le seul hôtel quatre étoiles du quartier, la majorité des chambres est inoccupée. Seul un couple d'Italiens y dormira. Cet été, Paris ne

devrait accueillir qu'un peu plus du tiers des visiteurs habituels.

# **Belgique : après les pires inondations de l'histoire du pays, le choc**

Publié le 16/07/2021

Article rédigé par France 3

France Télévisions

La Belgique pleure au moins 30 morts et une vingtaine de personnes toujours portées disparues. Les pompiers français sont venus prêter main-forte à leurs collègues, vendredi 16 juillet.

La décrue a beau être amorcée, les environs de Liège (Belgique) ressemblent encore à une île. Combien d'habitants sont-ils encore coincés chez eux, sans électricité ni téléphone ? Des pompiers français venus en renforts cherchent à identifier les sinistrés en détresse. Certains refusent de quitter leurs domiciles, quand d'autres sont soulagés d'être

évacués. Certains sont coupés du monde depuis plus d'une journée.

### **Pire inondation de l'histoire du pays**

La région de Liège est durement touchée par les inondations compte encore de nombreux disparus, et quelques miraculés. Muni d'une masse, un homme essayer de libérer une femme âgée, prisonnière des eaux, de l'autre côté du mur. Elle est sous le choc, mais saine et sauve. Hélas, le bilan s'alourdit. *"Il y a 20 morts et 19 disparus (...) ce sont les pires inondations qu'a connu le pays de son histoire et les dégâts matériels sont considérables, 40 000 foyers sont privés d'électricité"*, raconte le journaliste Carol Cuello, en direct de Liège.

## **Rassemblement de soutien à Olivier Dubois, cent jours après son enlèvement au Mali**

Dans une vidéo diffusée le 5 mai, le journaliste français annonçait avoir été kidnappé par le Groupe de soutien à l'islam et aux musulmans. Il est le seul otage français connu dans le monde.

Par Juliette Favarel et Mathilde Cassaigne

Publié le 16/07/2021

Rassemblement de soutien au journaliste Olivier Dubois devant la mairie du 10<sup>e</sup> arrondissement de Paris, le 16 juillet 2021. JULIETTE FAVAREL POUR "LE MONDE"

Son visage, au-dessus du hashtag #FreeOlivierDubois, est désormais visible sur la

façade de la mairie du 10<sup>e</sup> arrondissement de Paris, comme un appel quotidien à poursuivre la mobilisation. La bannière a été déployée vendredi 16 juillet, lors d'un nouveau rassemblement de soutien organisé par Reporters sans frontières (RSF) et la coordination de ses soutiens pour exiger la libération du journaliste otage au Mali depuis cent jours. « *Cent jours de trop* », a insisté Antoine Bernard, directeur du plaidoyer de RSF. Dans l'assemblée se trouvaient également des membres de sa famille, des collègues des médias et des élus locaux.

## **Comment le journaliste Olivier Dubois a été enlevé au Mali**

Le journaliste indépendant, pigiste régulier de plusieurs rédactions en France, est installé depuis six ans au Mali avec sa femme et ses deux enfants. Début avril, il s'était rendu à Gao, dans le nord du pays, pour interviewer un cadre djihadiste. Il n'est

jamais revenu. Dans une vidéo d'une vingtaine de secondes diffusée le 5 mai sur les réseaux sociaux, il annonçait lui-même être aux mains du Groupe de soutien à l'islam et aux musulmans, branche locale d'Al-Qaida.

« *Sans des journalistes comme Olivier, nous ne saurions pas ce qu'il se passe dans des régions comme le Sahel, où il est de plus en plus difficile de faire son métier* », a déclaré Pierre Haski, rappelant que c'est un « *travail risqué, mais un travail nécessaire* ». Le président de RSF a cité les récentes attaques meurtrières contre la presse : la mort, jeudi 15 juillet, du journaliste néerlandais Peter R. de Vries, après avoir été grièvement blessé par balles à Amsterdam, et celle, ce vendredi, de Danish Siddiqui, photographe de Reuters et lauréat du prix Pulitzer 2018, tué en Afghanistan.

## **Importance de la mobilisation**

Marc de Boni, porte-parole du comité de soutien à Olivier Dubois, a lu un texte envoyé depuis Bamako par Déborah Al Hawi Al Masri, la femme du journaliste. « *Notre quotidien est devenu rude, mais nous tenons bon* », a-t-elle écrit. Dans un autre message, la mère et les sœurs d'Olivier Dubois ont appelé la France à accentuer ses recherches pour retrouver « *un fils, un frère, un père, mais aussi le seul otage français détenu à l'étranger* ».

La bannière restera sur la façade de la mairie du 10<sup>e</sup> arrondissement autant de temps que nécessaire, « *pour que le visage d'Olivier Dubois soit chaque jour sous nos yeux, sous les yeux des Parisiens* », a, de son côté, assuré Alexandra Cordebard, maire de cet arrondissement.

Beaucoup ont rappelé l'importance de la mobilisation. Il parvient parfois aux captifs des nouvelles de l'extérieur, a rappelé Pierre Haski, et « *savoir qu'on ne les a pas oubliés, qu'on les soutient* » leur donne la force de garder espoir.

## **Barrage sur le Nil : des négociations reprennent à Kinshasa**

Publié le : 05/04/2021

Une vue aérienne des niveaux d'eau du barrage de la Grande Renaissance éthiopienne à Guba, en Éthiopie, le 24 juillet 2020. © AFP (Archive)

Texte par :FRANCE 24|

**Des négociations "de la dernière chance" ont été entamées dimanche en République démocratique du Congo entre l'Éthiopie qui défend son barrage de la Renaissance du Nil, et l'Égypte et le Soudan, hostiles au projet.**

L'Éthiopie, l'Égypte et le Soudan ont repris dimanche 4 avril à Kinshasa leurs négociations autour du méga-barrage éthiopien sur le Nil bleu. Ce projet de centrale hydro-électrique est

présentée comme vitale par Addis Abeba et perçue comme une menace par Le Caire et Khartoum.

"Ces négociations représentent la dernière chance que les trois pays doivent saisir pour parvenir à un accord", a affirmé le ministre égyptien des Affaires étrangères, Sameh Shoukry, dans des propos aux médias égyptiens.

Cet accord doit permettre de "remplir et faire fonctionner le barrage de la Renaissance dans les prochains mois et avant la prochaine saison des pluies", a-t-il ajouté.

**"Chercher ensemble des solutions africaines aux problèmes africains"**

"La réunion de Kinshasa se fixe comme objectif de déclencher une nouvelle dynamique", a déclaré

l'hôte de la réunion, le président de la République démocratique du Congo, Félix Tshisekedi, qui exerce aussi la présidence annuelle de l'Union africaine (UA) depuis février.

"Je vous invite tous à prendre un nouveau départ, à ouvrir une ou plusieurs fenêtres d'espoir, à saisir toutes les opportunités, à rallumer le feu de l'espérance", a-t-il plaidé, saluant la volonté des participants de "chercher ensemble des solutions africaines aux problèmes africains".

L'ambassadeur des États-Unis, Mike Hammer, était également présent à l'ouverture des travaux de cette réunion qui doit prendre fin lundi.

## **Le plus grand barrage hydro-électrique d'Afrique**

Le grand barrage de la renaissance éthiopienne (GERD) est une source de tensions entre les trois

pays depuis la pose de la première pierre il y a tout juste dix ans en avril 2011.

Le barrage est construit dans le nord-ouest de l'Éthiopie, près de la frontière avec le Soudan, sur le Nil bleu, un bras du fleuve qui fait la jonction avec le Nil blanc, plus au nord à Karthoum avant de poursuivre son cours vers l'Égypte.

Le GERD pourrait devenir le plus grand barrage hydro-électrique d'Afrique avec une capacité annoncée de près de 6 500 mégawatts.

## **L'urgence d'un accord**

Addis Abeba a annoncé en octobre que la première phase des opérations de remplissage a été conclue en août 2020.

L'Éthiopie affirme que l'énergie hydroélectrique produite par le barrage sera vitale pour répondre aux besoins en énergie de ses 110 millions d'habitants.

L'Égypte, qui dépend du Nil pour environ 97 % de son irrigation et son eau potable, considère le barrage éthiopien comme une menace pour son approvisionnement en eau.

Le Soudan craint que ses propres barrages ne soient endommagés si l'Éthiopie procède au remplissage complet du GERD avant qu'un accord ne soit conclu.

# Égypte-Éthiopie : la guerre du Nil Bleu aura-t-elle lieu ?

*Avec AFP*

06 juillet 2021 | Par *Hossam Rabie* et *Olivier Caslin*

« **Le barrage de la discorde** »

**Alors que le Conseil de sécurité doit se réunir ce jeudi 8 juillet sur l'épineux dossier du barrage de la Renaissance, la tension est encore montée d'un cran : Addis-Abeba a annoncé lundi avoir entamé la deuxième phase du remplissage du réservoir qu'elle construit sur le Nil Bleu. Le Caire menace d'utiliser la force.**

C'est une étape de plus vers une crise annoncée qui a été franchie dans la soirée du 5 juillet,

lorsqu'Addis-Abeba a annoncé au Caire et à Khartoum que la deuxième phase du remplissage du lac de retenue du Grand barrage de la Renaissance, prévue pour coïncider avec le début de la saison des pluies, allait commencer. Une décision cohérente avec l'attitude intransigeante qu'affichent depuis des années les autorités éthiopiennes, mais qui provoque déjà des réactions violentes chez ses deux voisins, qui redoutent la baisse du flux du Nil que l'opération va inmanquablement provoquer.\*

### Égypte-Éthiopie : le barrage de la discorde

Le Caire a immédiatement évoqué une « mesure unilatérale » en « violation des lois et normes internationales » et les menaces d'intervention militaire brandies depuis des mois par l'Égypte, qui tente de s'assurer du soutien de son voisin soudanais, semblent plus que jamais d'actualité.

Le dernier espoir d'apaisement réside dans la réunion, prévue ce jeudi, du Conseil de sécurité des Nations unies, mais il est bien mince. L'Éthiopie répète depuis longtemps que seule l'Union africaine possède à ses yeux la légitimité nécessaire à l'arbitrage du conflit, et les dernières tentatives de dialogues initiées par l'organisation continentale se sont soldées par des échecs. On semble donc plus proches que jamais de cette « Guerre du Nil bleu » que tous redoutent depuis des années.

Creusé depuis avril 2011 et la décision unilatérale d'Addis-Abeba d'utiliser les eaux du Nil Bleu pour se doter de ce qui doit devenir, dès la fin de l'année prochaine, le plus grand barrage hydroélectrique d'Afrique, le fossé n'a fait que s'élargir entre l'Égypte, qui revendique sa légitimité historique, et l'Éthiopie, qui se prévaut

de sa souveraineté géographique. Deux positions rendues irréconciliables par les postures prises au fil de la décennie par les différents responsables des deux pays.

### **Bruits de bottes**

D'abord l'un envers l'autre : les Éthiopiens répondant au droit de veto hérité de la colonisation britannique dont croient encore jouir les Égyptiens par la politique du fait accompli. Mais également devant leurs populations respectives, chacun maniant de son côté les symboles pour en appeler à la fierté des uns ou se nourrir des peurs des autres. Addis-Abeba au nom de son développement économique : grâce au barrage, le pays assurera ses besoins en électricité, voire bien plus. Le Caire en invoquant le risque que cette infrastructure fera peser sur la sécurité alimentaire de sa population : il pourrait réduire le débit du

fleuve de 25 %, avec de lourdes conséquences pour les agriculteurs.



# **Découverte d'une ancienne tombe en Egypte**

Reuters 24 novembre 2018

**Des archéologues ont découvert une ancienne tombe égyptienne, qui daterait de plus de 3.500 ans, dans la vallée de la rive ouest du Nil.**

La sépulture contient deux momies en parfait état, conservées dans des cercueils.

Des murs bien décorés ont été découverts par les archéologues égyptiens aidés de leurs collègues de l'Université de Strasbourg, en France.

Les fouilles archéologiques ont également permis de découvrir un millier de statues funéraires.

## **-Tragédie sur la ligne 6 du métro parisien**

20minutes.fr, vendredi 24 mai 2013

Paris : Un homme se tue alors qu'il voulait se filmer sur le toit du métro parisien

La ligne 6 du métro parisien a été momentanément fermée jeudi soir après qu'un homme est tombé du toit d'une rame.

Un jeune homme qui voulait semble-t-il se filmer sur le toit d'une rame du métro parisien s'est tué accidentellement jeudi soir 23 mai 2013, ce qui a provoqué la fermeture d'une ligne, a-t-on appris de source policière vendredi.

Selon les tout premiers éléments de l'enquête policière, deux jeunes gens âgés d'une vingtaine d'années se sont arrimés peu après 22h à une rame de métro de la ligne 6 à la station Denfert-Rochereau. Durant le trajet, l'un d'eux est monté sur le toit et, en se relevant, a percuté de plein fouet un tunnel peu avant l'entrée de la station Montparnasse.

Il est décédé quasiment sur le coup, a dit la source, tandis que son camarade a été hospitalisé «en état de choc». La ligne 6 a été momentanément fermée.

La police a retrouvé une caméra. Elle pense, ce qui reste à vérifier pendant l'enquête, que les deux jeunes gens avaient l'intention de se filmer comme le font d'autres jeunes gens en Europe en postant sur YouTube des vidéos de leurs exploits

sur des trains à grande vitesse, en Russie notamment.

Un témoin, dans le premier wagon, a raconté à l'AFP avoir distinctement entendu un «bruit sourd» à l'entrée de la station, et avoir vu, au-dessus des têtes des nombreux passagers présents dans la rame, le corps du jeune homme tomber ensuite dans l'espace séparant les premier et deuxième wagons.

«Tout le monde s'est mis à crier» en le voyant tomber, a relaté cette jeune femme, une Ecossaise, qui a souhaité conserver l'anonymat. Lorsque la rame a été évacuée, l'ami du jeune homme, âgé de 19 ans, et un autre passager ont essayé de relever le corps sur le quai.

«Je suis formée aux premiers secours donc je suis restée, pour procéder à un massage cardiaque en attendant l'arrivée des pompiers. Mais le jeune homme avait le crâne ouvert», a-t-elle précisé.

## **L'ONU s'inquiète de la situation des réfugiés palestiniens**

lemonde.fr, mercredi 22 mai 2013

Les trois quarts des réfugiés palestiniens de Syrie ont fui leurs foyers, a affirmé mercredi à Homs le patron de l'Agence de l'ONU pour l'aide aux réfugiés palestiniens (UNRWA), Filippo Grandi, appelant les protagonistes à ne pas les impliquer dans leur conflit. "Il y a en Syrie 530 000 réfugiés palestiniens enregistrés à l'UNRWA. Entre 70 % à 80 % d'entre eux ont fui leurs maisons" en raison des violences, a déclaré le commissaire général de l'UNRWA, en visite en Syrie.

Selon M. Grandi, 12 % à 15 % des réfugiés palestiniens ont quitté la Syrie pour les pays

voisins. "Ils sont réfugiés pour la seconde fois", a-t-il dit, indiquant qu'entre 50 000 et 54 000 Palestiniens avaient fui vers le Liban. "La situation est terrible, et je voudrais appeler toutes les parties du conflit, gouvernement [syrien] et opposition armée, à respecter la neutralité des camps palestiniens" et de "ne pas impliquer les Palestiniens dans les combats".

"Les Palestiniens sont des réfugiés en Syrie et doivent rester neutres, a par ailleurs souligné Filippo Grandi. Mon appel s'adresse aussi aux Palestiniens. Ils doivent rester neutres sinon leur situation, déjà difficile, empirera.

## **Pourquoi les États-Unis lancent une allocation mensuelle de 300 dollars par enfant**

- Par Lora Jones & Natalie Sherman
- BBC News, New York

**Les États-Unis vont commencer à verser des allocations familiales mensuelles pour la première fois - un changement sismique pour le pays qui connaît certains des taux de pauvreté infantile les plus élevés du monde développé.**

Des paiements mensuels allant jusqu'à 300 dollars par enfant devraient commencer à être versés sur les comptes bancaires des Américains à partir du 15 juillet, et ce jusqu'à la fin de l'année.

La Maison Blanche a déclaré qu'environ 90 % des familles recevront automatiquement la prestation,

bien que l'éligibilité et le montant versé dépendent du revenu.

### **Quel était le problème de l'ancien système ?**

La plupart des pays développés, y compris le Royaume-Uni, proposent depuis des décennies une forme d'allocation mensuelle pour compenser le coût de la prise en charge des enfants.

Une famille sur six avec des enfants a déclaré ne pas avoir eu suffisamment de nourriture pendant la pandémie

Mais les États-Unis, où les craintes que les programmes d'aide sociale aient un impact négatif sur le travail ont une longue histoire politique, se sont appuyés sur un crédit d'impôt annuel pour compenser ces dépenses.

Introduit pour la première fois en 1997, le montant du crédit d'impôt dépend du revenu de la famille -

et donc de l'impôt qu'elle doit - ce qui, selon les critiques, exclut les personnes qui en ont le plus besoin.

Des recherches ont déjà montré qu'environ un tiers des enfants - qui sont, de manière disproportionnée, pauvres, noirs ou hispaniques - n'ont pas reçu la totalité de la prestation. Environ 10 % d'entre eux n'étaient absolument pas éligibles

- la grande majorité parce que leurs familles gagnaient moins de 2 500 dollars par an.

"Un grand nombre d'enfants ne bénéficient pas de ce crédit", déclare Katherine Michelmore, professeur d'administration publique et d'affaires internationales à la Maxwell School de l'université de Syracuse, qui a étudié la question.

Dans le cadre du nouveau crédit d'impôt pour enfants (temporaire), les familles les plus pauvres,

sans revenu ou à faible revenu, auront droit au montant total cette année, même si elles ne remplissent généralement pas de déclaration de revenus.

**-III-**

**Traduction Arabe-Français**

الرئيس السيسي يعزى "أردوغان" و"الأسد" فى ضحايا الزلزال.. ويؤكد تضامن مصر مع الشعبين السورى والتركى وتقديم المساعدات.. الرئيس التركى يشكر الرئيس السيسي.. و"بشار" يؤكد اعتزاز بلاده بعلاقاتها التاريخية مع القاهرة

اليوم السابع، الثلاثاء، ٠٧ فبراير ٢٠٢٣

كتب محمد الجالى

أجرى الرئيس عبد الفتاح السيسي، اتصاليين هاتفيين اليوم الثلاثاء، بكل من الرئيس السورى بشار الأسد، والرئيس التركى رجب طيب أردوغان.

وصرح المستشار أحمد فهمي المتحدث الرسمى باسم رئاسة الجمهورية بأن الرئيس أعرب خلال الاتصال الهاتفى مع "الأسد"، عن خالص التعازي فى ضحايا الزلزال المدمر الذى وقع أمس ٦ فبراير، والتمنيات بالشفاء العاجل للجرحى والمصابين.

كما أكد الرئيس تزامن مصر مع سوريا وشعبها الشقيق في هذا المصاب الأليم، مشيراً إلى توجيهات بتقديم كافة أوجه العون والمساعدة الإغاثية الممكنة في هذا الصدد إلى سوريا.

من جانبه؛ أعرب الرئيس السوري عن امتنانه لهذه اللفتة الكريمة من الرئيس السيسي، مؤكداً اعتزاز سوريا بالعلاقات التاريخية والأخوية التي تربط البلدين وشعبيها الشقيقين.

كما تقدم الرئيس السيسي للرئيس التركي رجب طيب أردوغان بالتعازي والمواساة في ضحايا الزلزال المروع الذي أسفر عن آلاف الضحايا والجرحى، مؤكداً تزامن مصر مع الشعب التركي الشقيق، وتقديم المساعدة والإغاثة الإنسانية لتجاوز آثار هذه الكارثة.

ومن جانبه؛ قدم الرئيس التركي الشكر للرئيس على هذه المشاعر الطيبة، مشيراً إلى أنها تؤكد عمق الروابط التاريخية التي تجمع بين الشعبين المصري والتركي الشقيقين .

## توجيهات السيسي .. مصر ترسل ٥ طائرات مساعدات طبية عاجلة لسوريا وتركيا

المصري اليوم، الثلاثاء ٠٧-٠٢-٢٠٢٣

كتب: بسام رمضان

بتوجيهات من الرئيس عبدالفتاح السيسي، أرسلت جمهورية مصر العربية ٥ طائرات عسكرية محملة بمساعدات طبية عاجلة لسوريا وتركيا.

كان الرئيس عبدالفتاح السيسي أجرى اليوم الثلاثاء، اتصالاً هاتفياً مع الرئيس السوري بشار الأسد.

وقال المستشار أحمد فهمي، المتحدث الرسمي باسم رئاسة الجمهورية، إن الرئيس السيسي أعرب خلال الاتصال الهاتفي عن خالص التعازي في ضحايا الزلزال المدمر الذي وقع بالأمس ٦ فبراير، والتمنيات بالشفاء العاجل للجرحى والمصابين.

وأكد الرئيس تضامن مصر مع سوريا وشعبها الشقيق في هذا المصاب الأليم، مشيرًا إلى توجيهاته بتقديم كل أوجه العون والمساعدة الإغاثية الممكنة في هذا الصدد إلى سوريا.

من جانبه؛ أعرب الرئيس السوري عن امتنانه لهذه اللفتة الكريمة من الرئيس السيسي، مؤكدًا اعتزاز سوريا بالعلاقات التاريخية والأخوية التي تربط البلدين وشعبيهما الشقيقين.

كما أجرى الرئيس عبدالفتاح السيسي اتصالًا هاتفيًا مع الرئيس التركي رجب طيب أردوغان.

وصرح المستشار أحمد فهمي المتحدث الرسمي باسم رئاسة الجمهورية، بأن الرئيس تقدم بالتعازي والمواساة في ضحايا الزلازل المروع الذي أسفر عن آلاف الضحايا والجرحى، مؤكدًا تضامن مصر مع الشعب التركي الشقيق، وتقديم المساعدة والإغاثة الإنسانية لتجاوز آثار الكارثة.

من جانبه؛ قدم الرئيس التركي الشكر للرئيس السيسي على المشاعر الطيبة، مشيرًا إلى أنها تؤكد عمق الروابط التاريخية التي تجمع بين الشعبين المصري والتركي الشقيقين.

## الطقس السيئ يتسبب في إيقاف رحلات البالون الطائر بالأقصر

مصراوي، الأربعاء ٨ فبراير ٢٠٢٣

الأقصر – محمد محروس:

منعت هيئة الطيران المدني في الأقصر، اليوم الأربعاء، رحلات البالون الطائر عن التحليق في سماء المدينة بسبب سرعة الرياح. وقررت هيئة السلامة الجوية في مطار الأقصر الدولي إلغاء رحلات البالون التي تنطلق من المطار المخصص له بالقرنة غرب الأقصر لعدم صلاحية الأجواء المناخية للطيران، بعد أن كان من المتوقع انطلاق حوالي ٤٥ رحلة تحمل مئات السياح.

## حضر عرض الصوت والضوء.. جولة سياحية للرئيس الكرواتي بالأقصر

مصراوي، الأربعاء ٨ فبراير ٢٠٢٣

الأقصر- محمد محروس:

زار رئيس جمهورية كرواتيا زوران ميلانوفيتش وقرينته، اليوم الثلاثاء، معبدي الكرنك والأقصر، خلال جولته السياحية بالمحافظة ضمن زيارته لمصر.

وشاهد ميلانوفيتش وقرينته، عرض الصوت والضوء في معابد الكرنك، واستمع لشرح مفصل عن تاريخ المعبد، من الدكتور مصطفى الصغير، مدير مجمع معابد الكرنك وطريق الكباش.

وقال الدكتور مصطفى الصغير، مدير مجمع معابد الكرنك وطريق الكباش في تصريحات خاصة لمصراوي: إن رئيس كرواتيا أعرب عن انبهاره ودهشته بالحضارة المصرية القديمة وبمعابد الكرنك.

وأشار الصغير، إلى أن ميلانوفيتش، اندهش من احتفاظ الآثار الفرعونية بمبانيها وألوانها ونقوشها رغم مرور آلاف السنين، في الوقت الذي لم تستطع حضارات أخرى عديدة على الحفاظ على مبانيها.

ووصل الرئيس الكرواتي وقرينته إلى مطار الأقصر، عصر اليوم الثلاثاء، على متن طائرة خاصة، قادمين من مدينة أبو سمبل في أسوان، بعد مغادرة القاهرة إثر لقاء الرئيس السيسي في أول زيارة يجريها الرئيس الكرواتي لمصر.

## مصر تسلم مساعدات لوجيستية إلى توجو استعدادا لل قمة الأفريقية الاستثنائية للأمن البحرى بلومى

صدى البلد

أش أ

السبت ٢٠١٥.٠٩.٠٥ - ٠٣:٠٣ م

تسلمت الحكومة التوجولية من السفارة المصرية فى لومى، شحنة المساعدات اللوجيستية المقدمة من وزارة الخارجية المصرية لنظيرتها التوجولية من أجل مساعدتها فى التحضير الجيد للقمة الأفريقية الاستثنائية للأمن البحرى والتنمية فى أفريقيا، والمقرر انعقادها بالعاصمة لومى خلال الفترة من ٢ إلى ٧ نوفمبر ٢٠١٥.

وذكرت الخارجية، فى بيان صحفى اليوم، السبت، أن ذلك يأتى استمرارا للنشاط المكثف الذى تقوم به سفاراتنا فى الدول الأفريقية لدعم العلاقات المصرية الأفريقية.

وطلب وزير الخارجية التوجولى روبرت دوسى - فى كلمة ألقاها خلال تسلمه شحنة المساعدات المذكورة - المكونة من ٢٨ جهاز كمبيوتر، و٢٨ طابعة، وألى تصوير كبيرتين، من السفير المصرى فى توجو كريم شريف، نقل تحيات وتقدير القيادة السياسية والحكومة والشعب التوجولى إلى الحكومة المصرية على هذه اللفتة الكريمة الداعمة لتوجو فى أولى خطواتها الهادفة لتفعيل دورها الإقليمى والدولى.

ومن جانبه، أكد السفير المصرى فى توجو أن المساعدات المقدمة تأتي فى إطار الرغبة المصرية فى تعزيز علاقاتها مع الدول الأفريقية، وأن الدعم المقدم من مصر يأتى اتساقا مع الجهود المبذولة لمكافحة الإرهاب الدولى والقرصنة البحرية والهجرة غير المشروعة، وهى كل الأمور التى تجعل من الطبيعى بمكان أن تكون مصر من أولى الدول الداعمة لتوجو فى تحضيراتها للقمة.

## الصحة ترسل قافلتين طبيتين لـ "غانا والصومال" الأسبوعين القادمين

عبدالله الصبيحي

بوابة الأهرام ٣-٩-٢٠١٥ | ٢١:٤٤

أعلن الدكتور عادل عدوي وزير الصحة إرسال قافلتين طبيتين إلى دولتي غانا والصومال خلال الأسبوعين القادمين من الشهر الجاري، وذلك في إطار حرص الوزارة على تعزيز التعاون المصري الإفريقي في مجال الصحة والدواء، لاستعادة العلاقات المصرية الإفريقية وإعادة مصر لدورها الريادي بالمنطقة.

وأضاف الوزير خلال المؤتمر الصحفي الذي عقده مساء اليوم الخميس ، أن الطبيب والدواء المصري يمثلان القوة الناعمة التي تؤكد دور ومكانة مصر، مؤكداً أن الطبيب المصري يعد خير سفيراً لبلاده، وأنه يلقى قبولاً وترحاباً في الدول الإفريقية.

ولفت إلى أن وزارة الصحة بصدد إرسال المزيد من القوافل

الطبية فى الفترة القادمة، وأن هناك ما يقرب من ١٢ قافلة يتم الإعداد لهم بدعم من المجتمع المدني وشركات صناعة الأدوية المصرية.

وأوضح الدكتور حسام عبدالغفار المتحدث الرسمي لوزارة الصحة أن القافلتين تضمنان التخصصات المطلوبة من جانب الدولتين، وهى تخصصات الجراحة العامة والتخدير والعظام وجراحة المسالك البولية والرمذ والأنف والأذن والأسنان والقلب والنساء والتوليد والصدريّة والأورام والأطفال والحضانات والمعامل، كما أن عمل القافلتين لن يقتصر على الجانب العلاجي فقط بل سيمتد ليشمل تدريب مجموعات من الطواقم الطبية في كلا الدولتين، ويمتد أيضاً لتقديم الدعم للدواء المصري من خلال إقامة معرض للمنتجات الدوائية المصرية على هامش القافلة، والتي سيستمر عملها لمدة ١٥ يوماً.

وأضاف أن القافلة التي سيتم إرسالها غانا تم التنسيق لها بالتعاون

مع الوكالة المصرية للشراكة من أجل التنمية بوزارة الخارجية، أما القافلة التي سيتم إرسالها إلى الصومال فقد تم التنسيق لها مع إحدى شركات الأدوية المصرية، كما تم التنسيق مع جميع الهيئات والمؤسسات المنوط بها تيسير أعمال القافلتين، وتذليل أي معوقات قد تواجههما بالخارج.

ومن جانبه، أكد السفير أحمد الأنصاري الذي حضر المؤتمر نائباً عن أمين عام الوكالة المصرية للشراكة من أجل التنمية السفير حازم فهمي، أن التواجد الطبي المصري في الدول الأفريقية هو أحد الأدوات المهمة لاستعادة دور مصر في القارة.

وأشار إلى أن قافلة غانا واحدة من عدة قوافل ستدعمها الوكالة، وأن هذه القوافل تعد كبدائية وفق رؤية لوزارة الخارجية تعكف على إعدادها بالتنسيق مع وزارة الصحة لتأسيس تواجد طبي مصري فعال في القارة الإفريقية.

## رفض إثيوبيا التوقيع على اتفاقية «الملء والتشغيل» للسد وضعهم في موقف حرج

الجمعة، ١٦ يوليه ٢٠٢١ - بوابة أخبار اليوم

قال الدكتور ضياء الدين القوصي، مستشار وزير الري السابق، إن مصر تواجه تعنت كبير من قبل الجانب الإثيوبي الذي يرفض كل الحلول بشأن أزمة سد النهضة، لافتاً أن المرحلة القادمة ستشهد خشونة في التعامل من مصر تجاه هذا الملف الهام.

وأضاف "القوصي" خلال تصريحات تليفزيونية، اليوم الجمعة أن الجانب الإثيوبي ظن أنه فاز في إحدى الجولات لكن الأمر لم ينتهي بعد، فلم تكن مصر تريد الحصول على قرار من مجلس الأمن، مشيراً إلى أن إثيوبيا كشفت عن نواياها أمام العالم ومماطلتها في الحل يؤكد ذلك.

وأضاف خبير المياه العالمي، رفض إثيوبيا التوقيع على أي اتفاقية والملء الثاني للسد وضعهم في موقف حرج أمام المجتمع الدولي، مشيراً إلى أن نقل المفاوضات إلى الاتحاد الإفريقي أمر جيد، مؤكداً على ضرورة التوصل إلى اتفاق ملزم لجميع الأطراف.

## وزير الري: بحث التعاون مع الكونغو الديمقراطية في مجالات إدارة المياه

السبت، ١٧ يوليه ٢٠٢١ - بوابة المصري اليوم

قال الدكتور محمد عبدالعاطى وزير الموارد المائية والري، إنه عقد عددا من اللقاءات مع كبار المسؤولين بدولة الكونغو، حيث تم بحث فرص تعزيز التعاون بين البلدين في مجالات إدارة المياه، وسبل تحقيق المصالح المشتركة بما يعود بالنفع على مواطنى البلدين.

وأضاف «عبدالعاطى»، في تصريحات صحفية عقب عودته قادماً من العاصمة الكونغولية كينشاسا، أن هذه الزيارة تأتي تعبيراً عن إيمان مصر بضرورة تحقيق التعاون والتنسيق بين مصر والدول الأفريقية الشقيقة لتحقيق أهداف الشعوب في التنمية المستدامة، والوصول للإدارة المثلى للمياه خاصة في ظل التحديات التي تواجه قطاع المياه في العديد من دول العالم.

وأوضح وزير الري أن افتتاح مركز التنبؤ بالأمطار والتغيرات المناخية بالعاصمة الكونغولية كينشاسا، يمثل أهمية بالغة كمركز لدراسة التغيرات المناخية في الكونغو والذي ستعكس أعماله على حماية المواطنين في الكونغو من العديد من الكوارث المناخية المفاجئة موضحاً أن ذلك في إطار حرص مصر على نقل الخبرات المصرية في مجال الإدارة المتكاملة للموارد المائية لأشقائها من دول حوض النيل بغرض تعظيم استخدام هذه الموارد.

## بيان عاجل من وزيرة الهجرة بشأن المصريين المتضررين من الفيضانات بألمانيا

بوابة المصري اليوم السبت، ١٧ يوليه ٢٠٢١ -

قالت السفيرة نبيلة مكرم، وزيرة الدولة للهجرة وشؤون المصريين بالخارج، إن عددًا من المصريين المقيمين في ألمانيا أبدوا استعدادهم لتقديم العون والمساعدات بمختلف أنواعها لأي فرد من أبناء الجالية المصرية هناك، على إثر الفيضانات التي اجتاحت عددًا من الولايات الألمانية مؤخرًا وتسببت في حدوث خسائر فادحة.

وقالت السفيرة نبيلة مكرم إن جاهزية هؤلاء المواطنين المصريين لتقديم العون تأتي في إطار مبادرة «خلينا سند لبعض»، والتي كانت قد أطلقتها الوزارة العام الماضي لدعم ومساندة أبناء الجاليات المصرية حول العالم الذين تقطعت بهم السبل بسبب الأزمة العالمية لانتشار فيروس كورونا.

وأضافت وزيرة الهجرة أن المصريين بالخارج يثبتون دومًا أن معدنهم أصيل ويتحلون بالمروءة والشهامة في المواقف الصعبة وفي مواجهة التحديات المختلفة، مؤكدة أنهم ينقلون الصورة الإيجابية والحقيقة لمصر والمصريين داخل مجتمعاتهم الأجنبية التي يعيشون بها.

يشار إلى أن بعض الولايات الألمانية تشهد موجة فيضانات وصفتها وكالات الأنباء العالمية بـ «الكارثية»، وقد خلقت عددًا كبيرًا من الضحايا والمفقودين إلى جانب تدمير شبكات البنية التحتية.

## زاهى حواس: نقل المومياوات آخر مارس واكتشاف جديد فى الأقصر

اليوم السابع الجمعة، ١٢ مارس ٢٠٢١

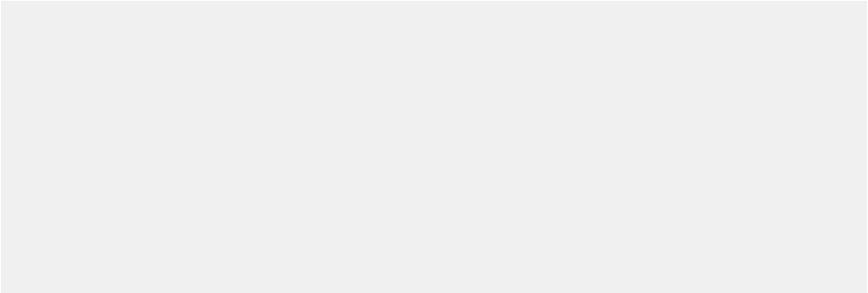
كتب أحمد منصور

التقى عالم الآثار المصرية الدكتورة زاهى حواس، القنصل الأمريكى بالقاهرة جيف لودينسكى، ووفداً أمريكياً رفيع المستوى، من بينهم مثقفون وأدباء وأساتذة فى الجامعات وشخصيات عامة أمام تمثال أبو الهول، وقال الدكتور زاهى حواس، للوفد إن تمثال أبو الهول، يرجع للملك خفرع مؤسس الهرم الثانى، مشدداً على أن تلك الادعاءات التى تقول إن هناك مدينة مفقودة تحت أبو الهول لا تمت للواقع بأية صلة، وليس لها أى دليل علمى على الإطلاق، ولدينا صور للحفر الذى تم أسفل أبو الهول تبين أن "أبو الهول" صخرة صماء لا يوجد أسفلها أى ممرات.

وتحدث حواس، عن الاكتشافات الأثرية الأخيرة التى قام بها بمنطقة سقارة وعن حفائره بوادى القروادى بالوادى الغربى، وأنه يبحث حالياً عن مقبرة إيمحتب بسقارة، كما أنه سوف يعلن عن كشف أثرى فى شهر أبريل المقبل من مدينة الأقصر.

وأضاف عالم الآثار الدكتور حواس، أن أهم كشف فى القرن ٢١ هو اكتشاف بردية وادى الجرف التى تحدثنا عن أسرار كثيرة فى بناء هرم خوفو، وأن الاكتشافات الأثرية التى تقوم بها وزارة السياحة الآثار تروج بشكل كبير للسياحة المصرية فى كل دول العالم.

وأكد حواس، أنه قبل نهاية شهر مارس الجارى سوف يشهد العالم موكب المومياوات الملكية، والذى يتحرك من المتحف المصرى بالتحريير إلى المتحف القومى للحضارة المصرية فى الفسطاط.



## الرئيس السيسي يلتقي كسينجر وأولبريت

دار الحياة

الإثنين، ٢٢ سبتمبر/ أيلول ٢٠١٤

التقى الرئيس المصري عبد الفتاح السيسي اليوم (الاثنين) مع وزير الخارجية الأميركية الأميريكيين السابقين هنري كسينجر ومادلين أولبرايت وذلك في مقر إقامته في نيويورك حيث ناقشا التطورات الحالية في مصر والأوضاع الإقليمية.

كما التقى الرئيس السيسي أيضا مجموعة من رجال الأعمال الأعضاء في غرفة التجارة الأميركية، واستعرض معهم الجهود التي تبذلها مصر لتحسين مناخ الاستثمار والفرص المتاحة للاستثمار في ضوء المشروعات الكبرى التي يجري تنفيذها حاليا في مصر.

ومن المقرر أن يلتقي الرئيس السيسي أيضا اليوم مع عدد من قيادات الجالية المصرية في نيويورك والولايات المتحدة.

## الرئيس السيسي وبان كي مون يبحثان تعزيز العلاقات بين مصر والأمم المتحدة

جريدة الدستور الإثنين ٢٢/سبتمبر/٢٠١٤

بحث الرئيس عبد الفتاح السيسي والأمين العام للأمم المتحدة بان كي مون اليوم سبل تعزيز التعاون بين مصر والأمم المتحدة، حيث رحب الأمين العام بالدور الإقليمي المهم الذي اضطلعت به مصر في الأشهر الأخيرة .

وذكر بيان أصدره المتحدث الرسمي باسم الأمين العام للأمم المتحدة، أن الطرفين بحثا خلال اجتماعهما اليوم في مقر المنظمة الدولية بنيويورك، الأزمة الأخيرة بين إسرائيل وحركة حماس، حيث اتفق الطرفان على أهمية جعل وقف إطلاق النار في قطاع غزة مستداما بين الجانبين، كما أكد الطرفان على أهمية الحوار السياسي لتحقيق السلام المستدام .

وأضاف البيان أن الأمين العام للأمم المتحدة طالب بضرورة إطلاق سراح المعتقلين السياسيين الذين مارسوا حقهم في حرية التعبير .

وأدان بان كي مون بحسب البيان الهجوم الإرهابي الأخير الذي وقع في وسط القاهرة .. وأعرب عن تعازيه لأسر الضحايا .

## Références

- Georges Mounin, *Les problèmes théoriques de la traduction*, livre de poche, 1976.
- André Roman, *Théorie et pratique de la traduction littéraire du français à l'arabe*, 1986.
  - Edmond Cary, *Pour une théorie de la traduction*, dans *Journal des traducteurs*, volume 7, nombre 4, 4e Trimestre 1962, Les Presses de l'Université de Montréal.
- Inès Oseki-Dépré, "Théories et pratiques de la traduction littéraire en France", dans *Le français aujourd'hui* 2003/3 (n° 142), pages 5 à 17.